
République Algérienne Démocratique et Populaire

**Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique**

**Université Dr. Tahar MOULAY – Saida –
Faculté des Lettres, des Langues et des Arts
Département des Lettres et Langue Française**



**Mémoire de fin d'études pour l'obtention
du diplôme de Master en français**

Option : didactique du F.O.U

Thème

**Les difficultés de la compréhension orale en français
langue d'enseignement et de communication : cas des
étudiants de 1^{ère} année tronc commun mathématiques
et informatique de l'Université de Saida**

Présenté par :

TIRES Maamar

Sous la direction de :

**M. Dr MESKINE Mohamed
Yacine**

Promotion : 2015-2016

Remerciements

Tout d'abord, je tiens à remercier vivement mon directeur de recherche M. Dr MESKINE Mohamed Yacine, pour son aide, ses conseils précieux, ses orientations et ses commentaires constructifs destinés à améliorer le contenu de ce travail.

Comme je remercie infiniment Monsieur le Chef de département, les enseignants et les personnels de département de mathématiques de l'université de Saida qui m'ont aidé à concrétiser ce travail et qui m'ont facilité d'accomplir cette mission au sein de leur département.

Je remercie aussi les étudiants de première année tronc commun mathématiques et informatique qui ont été très compréhensifs et collaboratifs durant les différentes phases de concrétisation de ce travail.

Un grand merci aux responsables, aux enseignants et aux personnels de département de français qui m'ont aidé à réussir dans mes études.

Je remercie également les membres du jury d'avoir accepté à évaluer ce travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à mes chers parents, et à tous les membres de ma petite famille et ma grande famille.

A tous ceux que j'aime et ceux qui m'aiment.

Sommaire

Introduction générale.....	8
----------------------------	---

Chapitre I : cadre théorique

Introduction	12
1- Le statut de la langue française en Algérie	12
2- Le français sur objectifs spécifiques (FOS).....	13
3- Le français sur objectifs universitaires (FOU).....	14
4- Les spécificités du FOU	14
5- Le FOU et la compétence universitaire visée	15
6- Démarche du français sur objectif universitaire.....	16
7- Le Recours à la traduction et l’alternance codique dans le milieu universitaire algérien.....	17
8- Le FOU dans le département de mathématique de l’université de Saida	18
Conclusion.....	18

Chapitre II : cadre pratique

Introduction	20
1- Description du milieu objet d’étude.....	20
2- Description des étapes de la recherche.....	20
3- Etude du questionnaire destiné aux enseignants de spécialité.....	21
4- Etude du questionnaire adressé à l’enseignant de la matière TSEEO.....	28
5- Etude du questionnaire adressé aux étudiants.....	30
6- Phase d’observation.....	39
7- Phase d’expérimentation.....	44
Conclusion.....	49
Conclusion générale.....	51

Liste des tableaux

Tab n°01 : le nombre, l'intitulé et le volume horaire imparti à chaque matière (S1).....	21
Tab n°02 : le nombre, l'intitulé et le volume horaire imparti à chaque matière (S1).....	22
Tab n°03 : la fréquence et le taux de la langue d'enseignement des matières de spécialité.....	23
Tab n°04 : taux de compréhension des cours, TD et TP en langue française.....	23
Tab n°05 : réponses des enseignants concernant le type de français dont les étudiants rencontrent des difficultés.....	24
Tab n°06 : réponses des enseignants à propos le volume horaire de la matière (TSEEO).....	25
Tab n°07 : taux de réponses des enseignants concernant le recours à langue arabe.....	26
Tab n°08 : réponses de l'enseignant de la matière TSEEO aux quatre questions.....	28
Tab n°09 : les spécialités de baccalauréat des étudiants interrogés.....	30
Tab n°10 : classification des étudiants selon le sexe	31
Tab n°11 : notes d'examen de la matière langue française dans le bac	31
Tab n°12 : l'envie d'apprendre la langue française par les étudiants.....	32
Tab n°13 : taux d'assistance aux cours de la matière TSEEO.....	33
Tab n°14 : réponses des étudiants à propos du volume horaire de la matière TSEEO	34
Tab n°15 : réponses des étudiants à propos de la langue d'enseignement.....	34
Tab n°16 : la compréhension du français langue d'enseignement chez les étudiants.....	35
Tab n°17 : les difficultés en matière de compréhension chez les étudiants en fonction du type de français.....	36
Tab n°18 : l'adaptation du programme de la matière TSEEO aux besoins des étudiants.....	37
Tab n°19 : certaines expressions de la séance.....	40
Tab n°20 : certaines expressions de la séance.....	41
Tab n°21 : certaines expressions de l'enseignante pendant la séance.....	42
Tab n°22 : certaines expressions de l'enseignante pendant la séance.....	43
Tab n°23 : réponses d'échantillon d'étudiants (section 01).....	47
Tab n°24 : réponses d'échantillon d'étudiants (section 02).....	47

Liste des figures

Fig n°01 : représentation graphique du volume horaire de différents matières de S1.....	21
Fig n°02 : représentation graphique du volume horaire de différentes matières de S2....	22
Fig n°03 : représentation graphique des langues d'enseignement de matières de spécialité	23
Fig n°04 : représentation graphique du taux de compréhension de français langue d'enseignement.....	24
Fig n°05 : représentation graphique des taux de difficultés en fonction du type de français.....	24
Fig n°06 : représentation graphique des réponses d'enseignants à propos du volume horaire de la matière TSEEO.....	25
Fig n°07 : représentation graphique des réponses d'enseignants à propos du recours à la langue arabe.....	26
Fig n°08 : représentation graphique des spécialités de bac des étudiants.....	30
Fig n°09 : représentation graphique de classification des étudiants selon le sexe.....	31
Fig n°10 : représentation graphique des notes d'examen de français dans le bac.....	32
Fig n°11 : représentation graphique de l'envie d'apprendre la langue française.....	32
Fig n°12 : représentation graphique du taux d'assistance aux cours de TSEEO.....	33
Fig n°13 : représentation graphique de réponses des étudiants concernant le volume horaire de la matière TSEEO.....	34
Fig n°14 : représentation graphique de réponses des étudiants concernant la langue d'enseignement.....	35
Fig n°15 : représentation graphique de réponses des étudiants à propos de la compréhension du français langue d'enseignement.....	35
Fig n°16 : représentation graphique de réponses des étudiants concernant les difficultés en compréhension en fonction du type de français.....	36
Fig n°17 : représentation graphique de réponses des étudiants concernant l'adaptation du programme de la matière TSEEO à leurs besoins.....	37
Fig n°18 : représentation graphique des réponses de pré-test (Sec 01).....	47
Fig n°19 : représentation graphiques des réponses de post-test (Sec 01).....	47
Fig n°20 : representation graphique des réponses de pré-test (Sec 02).....	48
Fig n°21 : représentation graphique des réponses de post-test (Sec 02).....	48

Introduction

générale

Introduction générale

En Algérie, le français a depuis l'indépendance un statut officiel de langue étrangère comme l'anglais ou l'espagnol, mais un statut politique et social très particulier, parfois qualifié de langue étrangère « privilégiée ». Héritée de la période coloniale et entretenue par les mouvements de migration et les échanges socio-économiques, cette langue est encore présente dans le quotidien de certaines sphères de la population et est aussi utilisée comme langue de travail dans l'administration et dans de nombreux secteurs professionnels.

Le français s'est maintenu comme langue d'enseignement et langue de rédaction des travaux académiques des filières universitaires scientifiques et techniques, alors qu'aux niveaux primaire, moyen, et secondaire l'enseignement est dispensé totalement en langue arabe depuis la politique de l'arabisation des années 1970. Le passage du secondaire à l'université occasionne pour les étudiants de ces filières une rupture linguistique, cognitive et discursive qui se traduit par un taux d'échec important dès la première année, en se cumulant avec d'autres facteurs d'ordre méthodologique, didactique, psychologique, etc.

Pour remédier cette situation dans ces filières, il paraît nécessaire d'accompagner les étudiants dès le début jusqu'à la fin de leur formation, à travers la mise en œuvre d'un programme d'enseignement du FOU qui varie d'une spécialité à une autre pour accomplir le déficit en bagage linguistique et langagière et assurer les besoins de ces étudiants en matière de langue que ce soit en français général ou en français de spécialité. Cela permet aux étudiants de surmonter les sérieux problèmes qui ont en différentes compétences de la langue française (C.O, E.O, C.E et E.C) pour pouvoir suivre leurs études, notamment comprendre les cours, rédiger et présenter oralement des travaux réalisés, prendre des notes et également répondre aux questions d'examens.

En effet, l'élaboration d'un programme d'accompagnement FOU ne se fait pas sans le passage par l'identification de l'origine des difficultés et des lacunes chez les étudiants en différentes compétences. Cela nous a conduit à entamer une recherche pour identifier certaines sources origines de difficultés à la compréhension orale de français langue d'enseignement chez les étudiants de première année tronc commun mathématiques et informatique de l'université de Saïda.

Dans ce cadre, et à travers les entretiens et les rencontres menés auprès d'un échantillon des acteurs de la spécialité en question, les enseignants et les étudiants ont confirmé qu'ils rencontrent énormément de contraintes et de difficultés dans leurs parcours d'enseignement/apprentissage. Les premiers lors de la présentation et l'explication de contenus des cours, TD et TP, dans les différentes matières en français. Selon eux, la réexplication, la reformulation, la traduction et le recours à la langue maternelle (arabe) est le seul moyen pour que leurs étudiants arrivent à comprendre et saisir les connaissances. Les seconds, en matière de compréhension orale des cours, TD et TP dispensés en langue française.

Partant de ce constat, notre recherche consiste à répondre à notre problématique de départ qui se présente sous forme d'une question : « quelle est l'origine de difficultés à la compréhension orale de français langue d'enseignement/apprentissage que rencontrent les étudiants de première année mathématiques et informatique au cours de leurs études ? ».

Cette problématique nous amène à poser trois questions de recherche, qui nous permettent de cerner notre recherche d'un côté, et par la suite d'identifier l'origine de difficultés chez les étudiants concernés d'un autre côté. Ces questions sont les suivantes :

- 1- L'alternance codique et le recours à la langue arabe influent-ils sur la compétence de compréhension orale du français langue d'enseignement/apprentissage de la spécialité chez les étudiants.
- 2- Le programme adopté et le volume horaire consacré à la matière Terminologie Scientifique et Expression écrite et orale (TSEEO) est-il suffisant et adapté aux besoins des étudiants en matière de français général et de spécialité ?
- 3- Les difficultés chez les étudiants renvoient-elles au déficit en bagage linguistique et langagier en français général ou en français de spécialité ?

Autour de ces questions, nous avons mis au point trois hypothèses, dans lesquelles nous penserions que les étudiants de première année M.I, trouvent des difficultés en compréhension orale du français langue d'enseignement et de communication, à cause de :

- 1- L'alternance codique, la traduction du français en arabe et le recours de façon permanente à l'arabe dialectal influent sur la compétence de la compréhension

orale et empêchent les étudiants à progresser et à s'adapter au français comme langue d'enseignement.

- 2- L'aspect psychologique de l'étudiant, l'insuffisance du volume horaire, l'inadaptation du programme, le statut de l'enseignant et le coefficient doté à la matière TSEEO participent beaucoup plus à l'échec des étudiants qui n'acceptent pas le français ni comme matière enseignée ni comme outil d'enseignement et de communication de la spécialité.
- 3- Les difficultés chez les étudiants renvoient au déficit en bagage linguistique en français général, qui leur empêchent à comprendre le contenu des différentes matières de spécialité.

Pour confirmer ou infirmer ces hypothèses, trois outils de recueil des données sont adoptés :

- ✓ Le premier, il s'agit de questionnaires adressés aux différents acteurs de spécialité (le premier pour les enseignants de spécialité, le deuxième pour l'enseignant de la matière TSEEO et le troisième pour un échantillon des étudiants).
- ✓ Le second, c'est l'observation non participante de certaines séances de cours et de TD (02 cours et 02 TD).
- ✓ Le dernier outil, c'est un test, il s'agit de soumettre un échantillon des étudiants des deux sections à un pré-test et un post-test, sous forme d'un questionnaire distribué avant et après un cours présenté en langue française uniquement pour la première section et en mélange de langues (français et arabe dialectal) pour la deuxième section.

Notre travail sera réparti en deux chapitres : le premier, il s'agit du volet théorique, dans lequel, nous allons définir quelques concepts relatifs au FOS et au FOU. Le deuxième, c'est le volet pratique, dans lequel, nous allons aborder les différentes étapes de notre recherche.

Et à la fin, nous allons clôturer notre travail par une conclusion générale qui récapitule les résultats obtenus.

Chapitre I

Cadre théorique

Introduction

Les étudiants algériens des filières scientifiques et techniques ont des difficultés à construire des connaissances disciplinaires solides en langue française vu que toutes les matières ont été dispensées au lycée et au collège uniquement en langue arabe. Face à ce constat d'échec, nous nous interrogerons sur quel français enseigner à l'université algérienne dans les branches dites scientifiques et techniques : le « français sur objectif spécifique » (FOS), ou le « Français sur objectif universitaire » (FOU) ou bien encore le « Français langue étrangère » (FLE). Quel « Français » est le mieux adapté à la situation pour leur faciliter non seulement la construction des connaissances disciplinaires, mais l'acquisition de toutes les compétences nécessaires pour l'apprentissage d'une langue.

1- Le statut de la langue française en Algérie¹

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère a deux statuts. Le statut formel et le statut informel. Pour définir le statut d'une langue, nous nous référons au sociolinguiste Didier Robillard qui le définit comme étant *«La position d'une langue dans la hiérarchie sociolinguistique d'une communauté linguistique. Cette position étant liée aux fonctions remplies pour la langue et la valeur sociale qui lui est conférée.»*

1-1- Le statut formel

C'est le statut législatif au niveau du politique. Ce statut fait du français en Algérie une langue étrangère.

Le dictionnaire de didactique des langues définit la langue étrangère comme étant : *«...une langue ne devient étrangère que quand un individu ou un groupe l'oppose à la langue qu'il considère comme maternelle. Une langue peut donc revêtir un caractère de xénité d'un point de vue sociale ou politique»*. Selon Dabène, nous avons distingué au moins trois niveaux de xénité (ou étrangeté) :

- La distance matérielle, géographique (par exemple, le japonais par rapport au français) ;

¹HACHMAN Ghoziel, *Motivation et démotivation dans l'apprentissage du français chez les collégiens algériens- Etude socio didactique-*, Université Tlemcen, 2009/2010, pp 34-35

- La distance culturelle : deux langues proches géographiquement peuvent se référer à des cultures totalement étrangères l'une à l'autre ;
- La distance linguistique, mesurable par exemple entre les familles de langues (langues romanes / langues slaves).

Dabène affirme que: «*Le terme de langue vivante ou étrangère ne s'applique qu'aux langues officielles de pays étrangers.*»

En effet, le français dans notre pays n'est ni L1 (Dictionnaire didactique des langues) ni langue officielle (Dabène), elle est définie comme première langue étrangère officiellement, mais en réalité elle occupe la place d'une langue seconde.

1-2- Le statut informel

Le statut informel se démultiplie en autant de représentations collectives et individuelles dans la société Algérienne.

Dabène le définit comme «*un ensemble de représentations qu'une collectivité attache à une langue donnée.*»

En classe de langue, le statut informel permet de savoir comment le français est-il perçu par les apprenants.

2- Le français sur objectifs spécifiques (FOS)

« Le français sur objectifs spécifiques est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures. »²

En effet, il s'agit d'un français conçu dans le but de répondre aux besoins spécifiques des apprenants. Il met en application des méthodologies et activités au service des disciplines en question et il vise l'appropriation linguistique de ces activités.

En gros, le FOS se diffère du français général au niveau lexical et des situations de communication, il demande, dans les situations d'enseignement spécifiques, une méthodologie différente par rapport à l'enseignement du français général et vise plutôt un public qui possède déjà des connaissances de base de la langue française.

² CUQ Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003. p. 109

3- Le français sur objectifs universitaires (FOU)

Le Français sur Objectifs Universitaires est un nouveau concept qui commence à gagner du terrain dans les milieux didactiques. Il s'agit d'une spécialisation au sein du FOS visant à préparer des étudiants étrangers à suivre des études dans des pays francophones.

Dans les pays comme l'Algérie, où la langue française a le statut d'une langue étrangère et qui représente la langue d'enseignement et de communication universitaire, notamment dans les filières scientifiques et techniques, le FOU sert à accompagner les étudiants inscrits dans ces spécialités et qui ont poursuivi leurs études pré-universitaires en langue arabe uniquement, à acquérir les différentes compétences linguistiques et langagières qui leur permettent de suivre leurs études en langue française.

4- Les spécificités du FOU

Le FOU se distingue par certaines spécificités que tout enseignant doit connaître pour assurer ce type de cours dits spécifiques. La prise en compte de ces spécificités constitue une condition préalable pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine. Ces spécificités concernent cinq points principaux :

4-1- La diversité des disciplines universitaires

Le FOU se distingue avant tout par la diversité des disciplines universitaires visées par les apprenants : l'informatique, les mathématiques, le génie civil, l'électronique, la biologie, la médecine, la chimie, etc.

4-2- Des besoins spécifiques

Les besoins spécifiques sont une des caractéristiques principales des publics de FOU. Un public donné veut apprendre non le français mais plutôt du français pour agir dans les différents milieux universitaires. L'application du FOU rend les apprenants capables de comprendre des cours, prendre des notes, lire des livres spécialisés, passer des examens, rédiger des mémoires ou des thèses, etc. D'où la nécessité d'axer sur cette dimension des besoins avant même de procéder à l'élaboration des cours en vue d'y mieux répondre.

4-3- Le facteur temps

Le public étudiant est limité par le temps pour suivre des formations de FOU. Cela dépend également de la formation universitaire (cycle court, moyen ou long) dans

laquelle il s'est engagé. Cela veut dire que la formation linguistique doit respecter un délai rigoureux ayant pour objectif de répondre aux besoins du public engendrés par des situations de communication langagières.

4-4- La rentabilité de l'apprentissage du FOU

Les apprenants ont des objectifs très précis à atteindre au terme de la formation. Par exemple, les étudiants étrangers sont motivés à suivre ce type des cours dans le but de réussir dans leurs études universitaires. En revanche, les publics de FLE n'ont pas toujours des buts très définis.

4-5- La motivation des publics

Vu que les publics de FOU ont des objectifs bien définis dont la rentabilité devrait être quasi-immédiate, ils font montre d'une grande motivation lors de l'apprentissage, d'où la réciprocité entre rentabilité et motivation au cours de la formation. Plus l'apprentissage est rentable, plus les apprenants sont motivés à suivre les cours de FOU. C'est grâce à cette motivation que certains apprenants peuvent faire face aux différentes difficultés qu'ils rencontrent au cours de leurs études.

5- Le FOU et la compétence universitaire visée

Les exigences prescrites pour assurer une bonne formation en FOU, dans le même contexte, les cours ont pour objectif de développer une compétence d'ordre universitaire chez les apprenants. Cette compétence universitaire se distingue par trois composantes principales :

5-1- La composante institutionnelle

L'étudiant dès sa rentrée universitaire a besoin d'être muni d'une compétence lui permettant de comprendre l'organisation de son université, de ses différentes facultés et départements. Comme il doit être sensibilisé aux diverses démarches et procédures administratives que n'importe quel candidat subit.

5-2- La composante linguistique et méthodologique

Il s'agit de développer des connaissances linguistiques nécessaires (lexique, grammaire, etc.) pour que les étudiants puissent suivre les cours dans leurs domaines visés : comprendre le cours, prendre des notes, poser des questions, etc. Les cours de FOU devraient développer en outre certaines compétences méthodologiques qui aident à réaliser des tâches universitaires telles que : participer à un colloque, préparer une

communication, prendre la parole devant un public spécialisé, rédiger un article, déterminer une problématique, synthétiser un document, élaborer un plan de recherche, rédiger un mémoire ou une thèse, etc.

5-3- La composante disciplinaire

Il s'agit de familiariser les apprenants avec leur domaine de spécialité en utilisant la langue cible. Dans ce contexte, les cours de FOU sont marqués par un échange entre les apprenants et leur enseignant. Ce dernier a les connaissances linguistiques et méthodologiques, tandis que les apprenants maîtrisent le savoir spécialisé du domaine visé.

Ainsi, les composantes citées en haut sont indispensables pour la préparation des étudiants aux études supérieures. En effet, dans un pays où le français est langue d'enseignement supérieur, la problématique est aussi pertinente mais légèrement différente dans la mesure où les étudiants ne sont pas «étrangers» dans leurs universités. Il s'agit d'une situation d'intégration à un nouvel environnement de travail et de langue différents de ce qu'ils ont connu auparavant, où la langue française considérée comme première langue étrangère tel est le cas en Algérie, devient langue d'enseignement et de communication universitaire à côté de la langue maternelle ou de la première langue apprise à l'école.

Dans cette situation, l'enjeu consiste à élaborer, nous l'avons dit, le dispositif le plus complet et le plus cohérent devant répondre aux réels besoins d'un public spécifique en tenant compte des différentes contraintes matérielles et institutionnelles qui se posent. D'où l'intérêt de réfléchir sur une déclinaison de la démarche FOS et concevoir une méthodologie pour la mise en place d'une formation sur mesure, la plus cohérente et réaliste possible.

6- Démarche du français sur objectif universitaire

D'après J.-M. Mangiante et C. Parpette, une formation linguistique dans un centre de langue ou dans l'université porte essentiellement sur la langue, la méthodologie, l'aspect culturel et institutionnel. Il s'agit de dimensions importantes pour l'intégration des étudiants dans l'enseignement supérieur. Cet état de fait nous amène à nous interroger sur une démarche didactique à mettre en œuvre afin d'élaborer un programme de formation optimal dans un délai de temps limité.

Les auteurs nous proposent une déclinaison de la démarche FOS. Il s'agit de l'élaboration d'un programme de FOU qui passe par une étape centrale, à savoir la collecte des données précédée par l'analyse des compétences langagières à développer chez les apprenants ayant pour objectif l'intégration universitaire. La collecte réunit l'ensemble des documents qui serviront de supports de formation. Cette initiative de conception de programme FOS-FOU est censée prendre en compte également toutes «les contraintes matérielles et temporelles» pour agir en toute urgence.

On parle de déclinaison, car la démarche FOS en elle-même est loin de répondre aux besoins d'un public hétérogène aussi bien sur le plan de compétences linguistiques, de provenances culturelles que de systèmes éducatifs, généralement assez divers. J.-M. Mangiante et C. Parpette nous le font savoir :

«Néanmoins, mettre en place une démarche FOS suppose de traiter un public homogène dans son projet de formation et dont les besoins relèvent d'un même ensemble coordonné. Est-ce le cas avec des publics étudiants venant de filières et de niveaux d'études différents, relevant de niveaux de langue divers, originaires de cultures et de systèmes éducatifs variés, et se retrouvant dans le même cours en présentiel, que ce soit avant leur arrivée ou tout au long de leurs études en France?»³

Cela explique qu'une méthodologie FOS, bien qu'elle réponde « sur mesure » à une demande de formation ciblée, elle ne peut s'accommoder d'un contexte institutionnel exigeant. D'où la nécessité de mener sa réflexion sur une façon de concilier les besoins du public et le contexte institutionnel qui l'accueille. Cette réflexion conduit à la conception d'un programme FOU qui se déroule en fonction de l'analyse des besoins, la collecte des données, l'analyse des données et l'élaboration didactique.

7- Le Recours à la traduction et l'alternance codique dans le milieu universitaire algérien

La traduction terminologique/phraséologique ou la pratique alternée du français et de l'arabe constituent pour les enseignants des différentes matières de spécialités techniques et scientifiques le premier recours qu'ils l'utilisent

³ MANGIANTE Jean Marc, PARPETTE Chantal, *Le français sur objectif universitaire*, PUG, Grenoble, 2011. p. 42

à des degrés divers, en fonction du niveau et des progrès des étudiants. La traduction et le recours à la langue arabe sont considérés chez les enseignants comme la meilleure stratégie qui permet aux étudiants de surmonter en partie leurs difficultés d'ordre linguistique.

8- Le FOU dans le département de mathématique de l'université de Saida

Malgré l'importance du français dans la spécialité, l'enseignement du FOU se présente sous forme d'une matière secondaire qui s'intitule : Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale (TSEEO). Cette matière n'a aucune importance ni dans le programme de spécialité, ni chez les étudiants, cela vu le volume horaire consacré à celle-ci (CM :01h :30/semaine soit 22h :30/semestreI/durée de formation), son coefficient (01), le statut de l'enseignant (vacataire) et l'attitude qu'ont les étudiants envers la matière et la langue française qui les considérées comme étant matière secondaire et langue inutile, et qui préfèrent que l'arabe soit la langue unique d'enseignement et de communication dans la spécialité au lieu le français.

Conclusion

Arrivant du lycée à l'université avec un bagage linguistique et langagier limité, l'étudiant inscrit dans les spécialités techniques et scientifiques confronte énormément de problèmes en matière de langue française, la langue d'enseignement et de communication dans ces filières.

Parmi les difficultés qu'il rencontre dès le début de ses études, celles liées à la compréhension orale des cours magistraux, TD et TP dispensés en langue française.

Ce sérieux problème nous amène à entamer une recherche, dont l'identification de l'origine de ces difficultés chez les étudiants de première année mathématiques et informatique de l'université de Saida est l'objet de notre étude.

Le chapitre qui va suivre représente la partie pratique comprenant les différentes étapes adoptées dans notre recherche.

Chapitre II

Cadre pratique

Introduction

Dans cette partie, notre étude va porter sur l'analyse des données recueillies par le biais de questionnaires adressés aux acteurs de la spécialité, les séances d'observation et les résultats de la phase d'expérimentation. Ceci, afin de répondre à notre problématique de départ et de vérifier nos hypothèses.

1- Description du milieu objet d'étude

La promotion objet du stage appartient au département de mathématiques qui fait partie de faculté des sciences techniques. Cette faculté englobe cinq autres départements, il s'agit de département d'informatique, d'électronique, d'électrotechnique, de génie civil et hydraulique, et de génie des procédés.

Cette promotion se subdivise en deux sections, chacune contient environ 120 étudiants. Ces derniers ont obtenu leurs bacs dans des spécialités techniques scientifiques.

2- Description des étapes de la recherche

Pour recueillir des informations qui nous aident à confirmer ou infirmer nos hypothèses proposées, nous avons choisi trois outils d'investigation : le premier est le questionnaire, le second est l'observation en classe et le dernier est la phase d'expérimentation.

En ce qui concerne le premier outil, il comprend trois questionnaires, le premier comprend sept (07) questions adressé aux enseignants de différentes matières de spécialité. Le deuxième contient neuf (09) questions destiné à l'enseignant de la matière Terminologie Scientifique et Expression Orale et Ecrite (TSEOE). Et le dernier englobe onze questions adressé aux étudiants.

A propos du second outil, il s'agit d'assister de quatre séances d'observation non participante, dont l'une de la matière TSEEO et trois de matières de spécialité.

Pour le dernier outil, c'est une phase d'expérimentation, dans laquelle un échantillon des étudiants de chacune des deux sections soumet à un pré-test et un post-test sous forme d'un questionnaire comprenant trois QCM autour du cours visé, où le cours se présente par le même enseignant en langue française uniquement pour la première section et la langue usuelle (arabe et français) pour la deuxième section.

3- Etude du questionnaire destiné aux enseignants de spécialité

3-1- Description et analyse du questionnaire

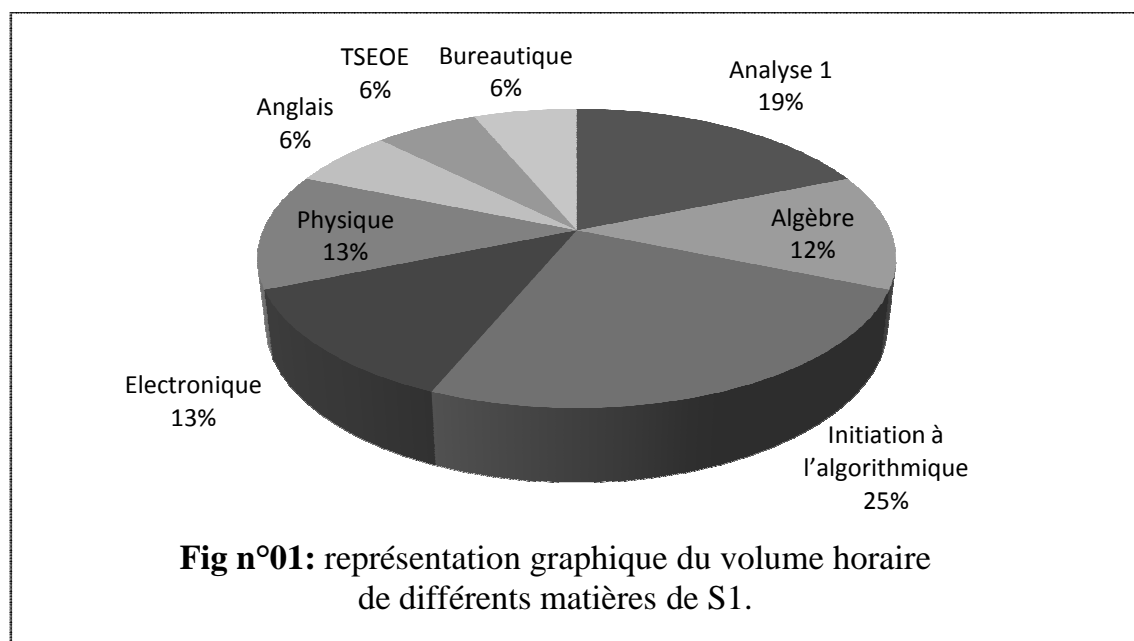
a- Question n°01 : quelle est l'intitulé de la matière que vous enseignez ?

n°02 : combien de séances consacrées à la matière que vous enseigniez ?

Ces questions nous servent à déterminer le nombre, l'intitulé et le volume horaire imparti à chaque matière.

Tableau n°01 : le nombre, l'intitulé et le volume horaire imparti à chaque matière (S1).

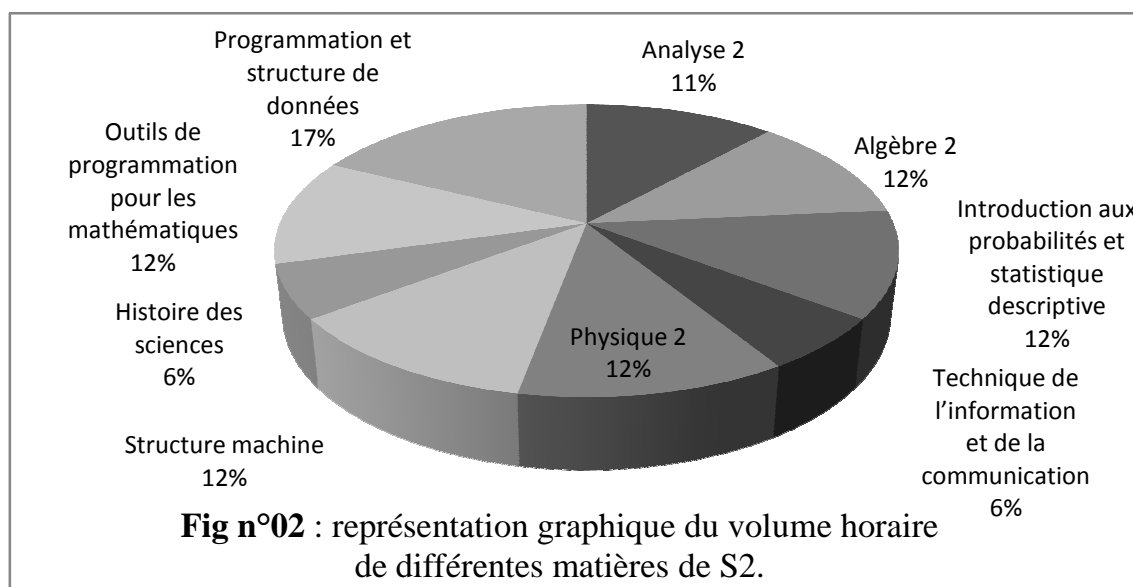
N°	Intitulé de la matière	Volume horaire (H/Semestre))			
		Cours	TD	TP	Total
01	Analyse 1	45:00	22:30	/	67:30
02	Algèbre	22:30	22:30	/	45:00
03	Initiation à l'algorithmique	22:30	45:00	22:30	90:00
04	Electronique	22:30	22:30	/	45:00
05	Physique	22:30	22:30	/	45:00
06	Anglais	22:30	/	/	22:30
07	Terminologie scientifique et expression écrite et orale	22:30	/	/	22:30
08	Bureautique	/	/	22:30	22:30
Total		180:00	135:00	45:00	360:00



Chapitre II : cadre pratique

Tableau n°02 : le nombre, l'intitulé et le volume horaire imparti à chaque matière (S2).

N°	Intitulé de la matière	Volume horaire (H/Semestre)			
		Cours	TD	TP	Total
01	Analyse 2	22:30	22:30	/	45:00
02	Algèbre 2	22:30	22:30	/	45:00
03	Introduction aux probabilités et statistique descriptive	22:30	22:30	/	45:00
04	Technique de l'information et de la communication	22:30	/	/	22:30
05	Physique 2	22:30	22:30	/	45:00
06	Structure machine	22:30	22:30	/	45:00
07	Histoire des sciences	22:30	/	/	22:30
08	Outils de programmation pour les mathématiques	22:30	/	22:30	45:00
08	Programmation et structure de données	22:30	22:30	22:30	67:30
Total		202:30	135:00	45:00	382:30



Nous avons calculé le taux du volume horaire consacré à chaque matière pendant les deux semestres de première année. Le temps réparti à la matière Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale (TSEEO) représente que 6% présenté sous forme d'un cours magistral d'une heure et demi (01h:30) par semaine pendant seulement le premier semestre de la formation toute entière.

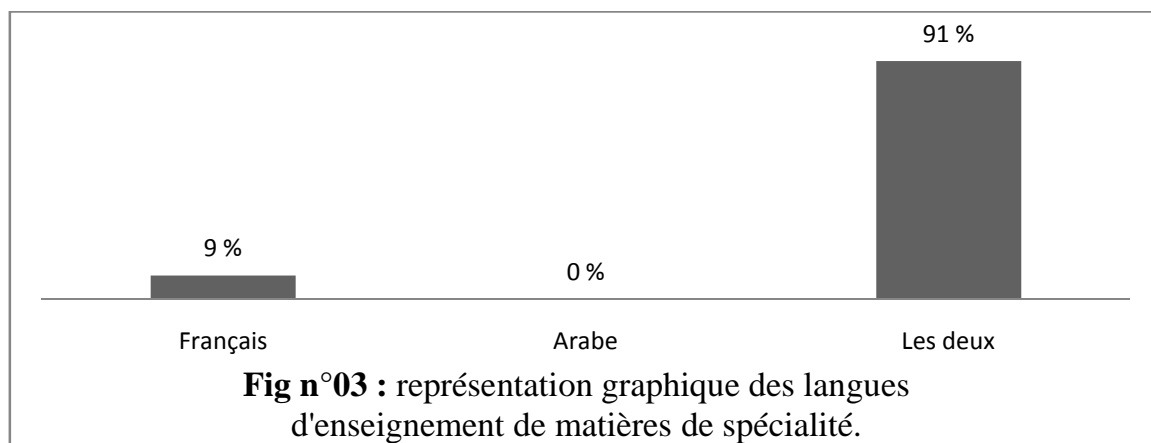
b- Question n°03 : en quelle enseignez-vous la matière ?

Le but de cette question est de déterminer la langue la langue d'enseignement la plus dominante et le degré des difficultés chez les étudiants en langue française.

Chapitre II : cadre pratique

Tableau n°03 : la fréquence et le taux de la langue d'enseignement des matières de spécialité.

Langue	Fréquence	Pourcentage %
Français	02	09
Arabe	00	00
Les deux	20	91
Total	22	100



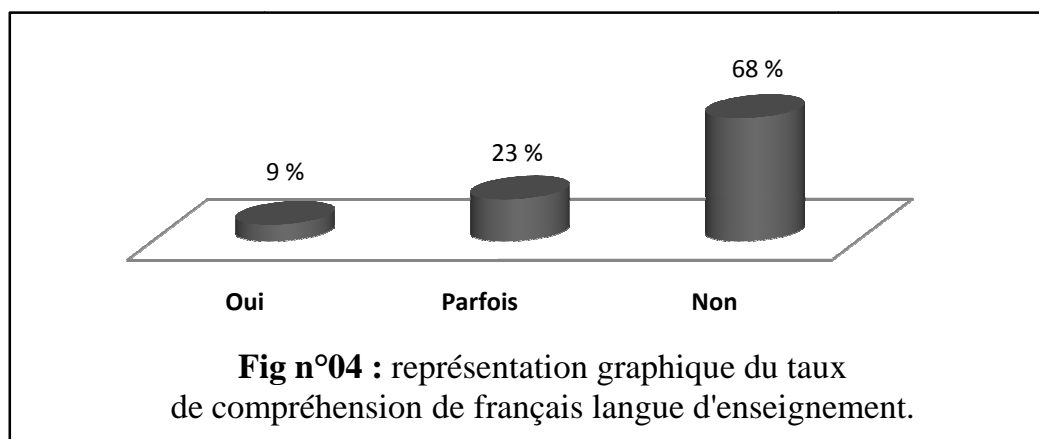
Les résultats trouvés montrent qu'une minorité des enseignants interrogés (09%) utilise le français comme langue d'enseignement, tandis qu'un mélange de langues (français et arabe dialectal) est employé par la majorité (91%) des ces enseignants.

c- Questions n°04 : vos étudiants comprennent-ils les cours, les TD et TP dispensés en langue française ?

L'objectif de cette question est de déterminer le degré de compréhension de la langue française chez les étudiants.

Tableau n°04 : taux de compréhension des cours, TD et TP en langue française.

Réponses	Fréquence	Pourcentage %
Oui	02	09
Parfois	05	23
Non	15	68
Total	22	100



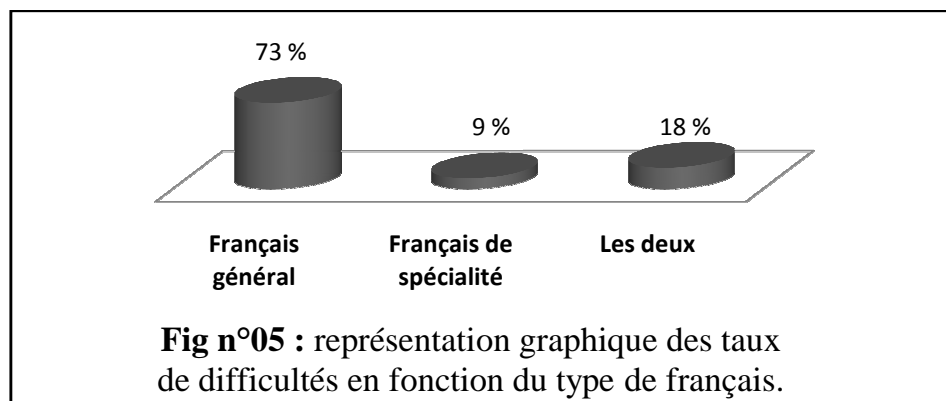
Les résultats figurés dans le tableau n°03 et le graphe n°03 révèlent que dans la majorité des enseignants (68%) confirme que leurs étudiants ne comprennent plus les cours, TD et TP dispensés en langue française. Tandis que le reste (32%), leurs réponses se subdivisent entre oui (09%) et parfois (23%).

d- Question n°05 : vos étudiants ont-ils des difficultés en matière de : Français général ? Français de spécialité ? Ou Les deux ?

Nous avons posé cette question aux enseignants pour savoir en quel type de français les étudiants trouvent des difficultés en matière de compréhension.

Tableau n° 05 : réponses des enseignants concernant le type de français dont les étudiants rencontrent des difficultés.

Type de français	Fréquence	Pourcentage %
Français général	16	73
Français de spécialité	02	09
Les deux	04	18
Total	22	100



Chapitre II : cadre pratique

Les résultats présentés dans le tableau et le graphe ci-dessus montrent que 73% des enseignants affirment que les difficultés manifestées chez leurs étudiants sont d'ordre du français général. Pour les 09%, celles-ci sont d'ordre du français de spécialité, et pour le reste (18%), ces difficultés sont liées au français général et de spécialité à la fois.

e- Question n°06 : le volume horaire consacré à la matière langue française (TSEEO) (01h:30/Semaine soit 22h:30/parcours universitaire) vous paraît-il suffisant pour que vos étudiants puissent améliorer leurs niveau en cette langue?

Le but de cette question est de déterminer le degré d'importance de la matière langue française dans le programme de formation de la spécialité.

Tableau n°06 : réponses des enseignants à propos le volume horaire de la matière (TSEEO).

Réponses	Fréquence	Pourcentage %
Oui	00	00
Non	22	100
Total	22	100

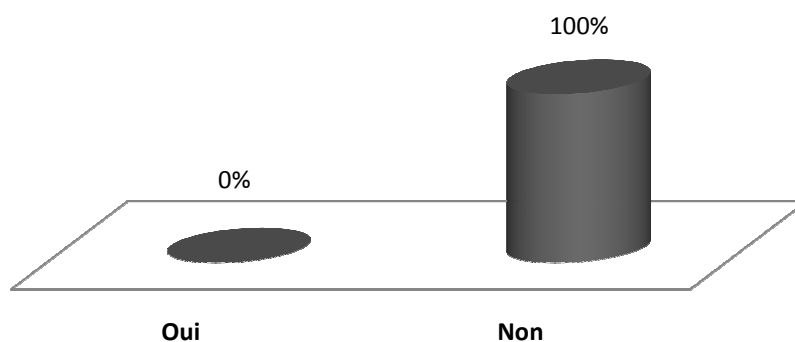


Fig n°06 : représentation graphique des réponses d'enseignants à propos du volume horaire de la matière TSEEO.

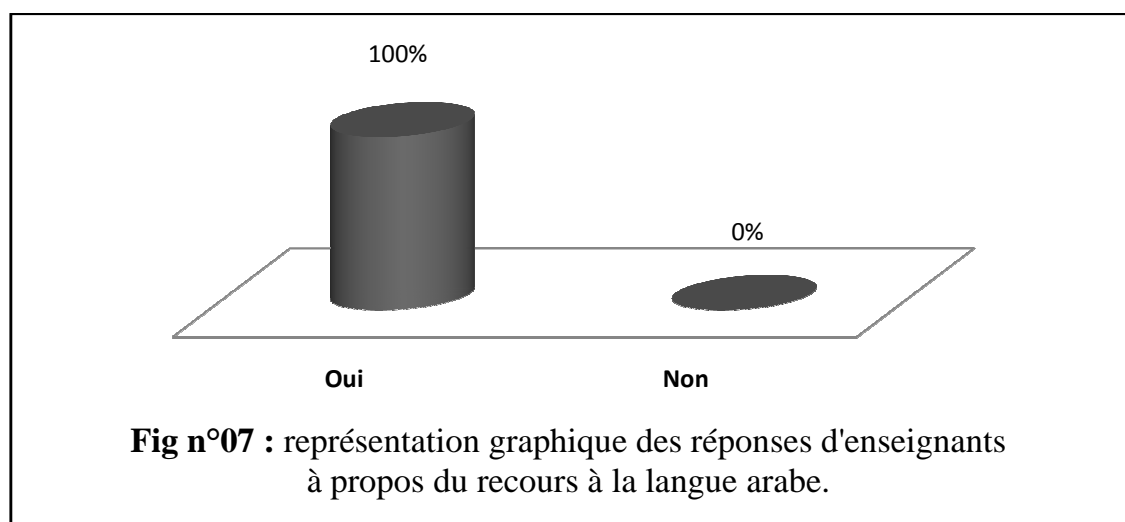
Les résultats de réponses représentées dans le tableau et le graphe ci-dessus montrent que l'ensemble d'enseignants interrogés (100%) confirment que le volume horaire consacré à la matière TSEEP est insuffisant pour améliorer le niveau des étudiants en langue française.

f- Question n°07 : est-ce que le recours à la langue maternelle (arabe) vous paraît le seul moyen pour aider les étudiants à comprendre le contenu de la matière ?

Cette question sert à définir le degré des difficultés chez les étudiants en matière de langue française et l'importance du recours des enseignants à la langue arabe comme moyen d'aide à la compréhension de contenus des différentes matières de spécialité.

Tableau n°07 : taux de réponses des enseignants concernant le recours à langue arabe.

Réponses	Fréquence	Pourcentage %
Oui	22	100
Non	00	00
Total	22	100



Les résultats de réponses révèlent que pour l'ensemble des enseignants interrogés (100%), le recours à la langue arabe est le seul moyen d'aide des étudiants à comprendre de contenus des matières de spécialités.

3-2- Interprétation des résultats du questionnaire

Par le biais de ce questionnaire, nous avons pu recueillir plus d'informations et des réponses à plusieurs questions centrées sur les différents facteurs qui influent l'enseignement en langue française des différentes matières de spécialité en première année mathématiques et informatique, notamment la compréhension orale des cours, TD et TP.

Afin de définir l'origine des difficultés que rencontrent les enseignants et les étudiants, nous avons relevé cinq points suivants :

- 1- Définir la langue d'enseignement la plus dominante des différentes matières de spécialité et l'importance de la langue arabe dans la présentation des cours, TD et TP.
- 2- Le degré de compréhension des cours, TD et TP, et le type de difficultés chez les étudiants en matière de français langue d'enseignement.
- 3- L'importance de l'enseignement de la langue française dans le programme de la spécialité.

En ce qui concerne le premier point, nous avons remarqué que la majorité des enseignants de spécialité emploie l'alternance codique entre le français et l'arabe comme moyen de communication et d'enseignement, cela justifié par le recours permanent à langue arabe dialectal dans la présentation des cours, TD et TP. Cette dernière, selon eux représente le seul moyen pour aider les étudiants à comprendre. Cette situation confirme que l'arabe dialectal est la langue dominante dans la présentation des cours de spécialité et elle occupe une place importante dans le processus de formation, notamment comme langue orale qui rend le contenu des cours plus accessible et plus compréhensible pour les étudiants.

A propos du deuxième point, nous avons constaté que pour la majorité des enseignants, les étudiants ne comprennent plus les cours dispensés en langue française, car ils ont des difficultés en matière de français général comme de spécialité. Cela confirme que le français comme langue d'enseignement représente un obstacle majeur dans le processus de formation des étudiants, qui leur empêche à comprendre et assimiler le contenu des matières de spécialité.

Pour le troisième point, l'ensemble les enseignants voit que le volume horaire imparti à la matière TSEEO est largement insuffisant pour permettre aux étudiants d'améliorer leurs niveaux et d'acquérir les différentes compétences en langue française, notamment celle de la compréhension orale. Cela affirme que l'apprentissage de la langue française n'a aucune importance dans le programme de formation de spécialité en question.

4- Etude du questionnaire adressé à l'enseignant de la matière TSEEO

4-1- Description et analyse du questionnaire

a- Question n°01 : l'intitulé de la matière que vous enseignez ?

b- Question n°02 : le volume horaire de la matière ?

c- Question n°03 : êtes-vous enseignant : vacataire ? Ou titulaire ?

d- Question n°04 : depuis combien du temps enseignez-vous la matière ?

e- Question n°05 : le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h :30/semaine soit 22h :30/parcours universitaire) vous paraît-il suffisant pour que les étudiants puissent améliorer leurs niveaux en langue française ?

f- Question n°06 : vos étudiants comprennent-ils les cours de la matière ?

g- Question n°07 : lorsque vos étudiants ont des difficultés à comprendre les cours, avez-vous recours à la langue maternelle ?

h- Question n°08 : vos étudiants font-ils appel à la langue maternelle en répondant aux questions ou en intervenant en cours ?

i- Question n°09 : le programme de la matière est-il adapté aux besoins des étudiants en français général et en français de spécialité ?

L'objectif de ces questions est de déterminer le degré d'importance de la langue française comme matière dans le programme de formation de la spécialité.

Tableau n°08 : réponses de l'enseignant de la matière TSEEO aux quatre questions.

Question	Réponse
L'intitulé de la matière ?	Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale
Le volume horaire ?	01h :30/semaine
Le statut de l'enseignant	Vacataire
L'expérience ?	03 mois
La suffisance du volume horaire ?	Non
La compréhension des cours par les étudiants ?	Parfois
Le recours à la langue maternelle par l'enseignant ?	Non
Le recours à la langue maternelle par les étudiants ?	Oui
L'adaptation du programme de la matière aux besoins des étudiants ?	Non

Les résultats résumés dans le tableau ci-dessus affirment que la langue française comme matière et outil de communication et d'enseignement à acquérir n'a pas assez d'importance dans le programme de formation de la spécialité en question.

4-2- Interprétation des résultats du questionnaire

A travers ce questionnaire, nous avons réussi à recueillir des informations relatives à la matière Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale (TSEEO), notamment en ce qui concerne la place qu'occupe cette matière dans le programme de formation de la spécialité, car elle est censée d'améliorer le niveau des étudiants en langue française et permettre à eux d'acquérir les différentes compétences qui leur aident à poursuivre leur parcours universitaire.

Dans ce cadre, nous avons relevé les deux points suivants :

- 1- Identifier la situation et le degré d'importance de la matière TSEEO dans le programme de formation.
- 2- Déterminer le niveau et le degré de difficultés chez étudiants en langue française, notamment en matière de compréhension orale.

Concernant le premier point, selon les résultats de réponses de l'enseignant, nous avons déduit que la matière n'a pas d'importance dans la spécialité, car ni le volume horaire, ni le programme favorisant l'apprentissage de la langue française. Ajoutant à cela le statut et le facteur d'instabilité de l'enseignant (mode vacataire), car chaque début d'année, l'administration fait appel à un nouvel enseignant. Cette situation influe beaucoup plus la progression et l'amélioration du programme d'enseignement de la matière en question qu'il doit être adapté aux besoins réels des étudiants et de spécialité à la fois. Cette réalité engendre un échec de la part des étudiants qui portent un mauvais envie envers l'apprentissage de la langue française.

A propos du deuxième point, l'enseignant confirme que les étudiants ne comprennent plus les cours et ne participent jamais durant les sciences de la matière, car celui-ci n'utilise que la langue française et n'accepte plus le recours à la langue arabe, ce qui rend les étudiants passifs. Cela nous affirme que le niveau des étudiants est très limité en langue française, car ils rencontrent plus de difficultés en matière de compréhension orale. Cette langue devenue un sérieux problème dans la spécialité qu'il doit le résoudre.

5- Etude du questionnaire adressé aux étudiants

5-1- Description et analyse du questionnaire

a- Question n°01 : la filière de baccalauréat de l'étudiant ?

Cette question sert à identifier les filières dont les étudiants ont poursuivi leurs études pré-universitaires (secondaire) et dans lesquelles ils ont obtenu leurs bacs.

Tableau n°09 : les spécialités de baccalauréat des étudiants interrogés.

Spécialité	Fréquence	Pourcentage %
Mathématiques	20	40
Technique mathématiques et génie des procédés	07	14
Techniques mathématiques et génie mécanique	09	18
Technique mathématiques et génie éclectique	10	20
Technique mathématiques et génie civil	04	08
Total	50	100

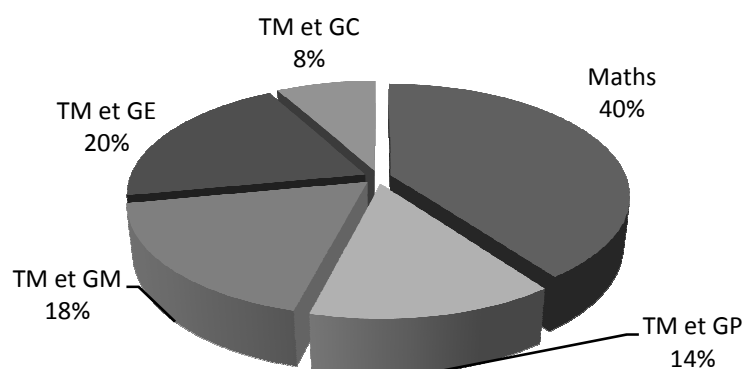


Fig n°08 : représentation graphique des spécialités de bac des étudiants.

Les résultats obtenus montrent que les spécialités pré-universitaires de l'ensemble des étudiants interrogés sont en rapport avec leur spécialité de formation universitaire (Mathématiques et informatique). Cela affirme que la majorité des étudiants inscrits dans cette spécialité ont des pré-requis et des savoir, et ils ne rencontrent pas assez de difficultés en matière de compréhension du contenu de différentes matières de spécialité.

b- Question n°02 : l'âge de l'étudiant ?

Cette question sert à déterminer la moyenne d'âge des étudiants inscrits en première année de spécialité en question.

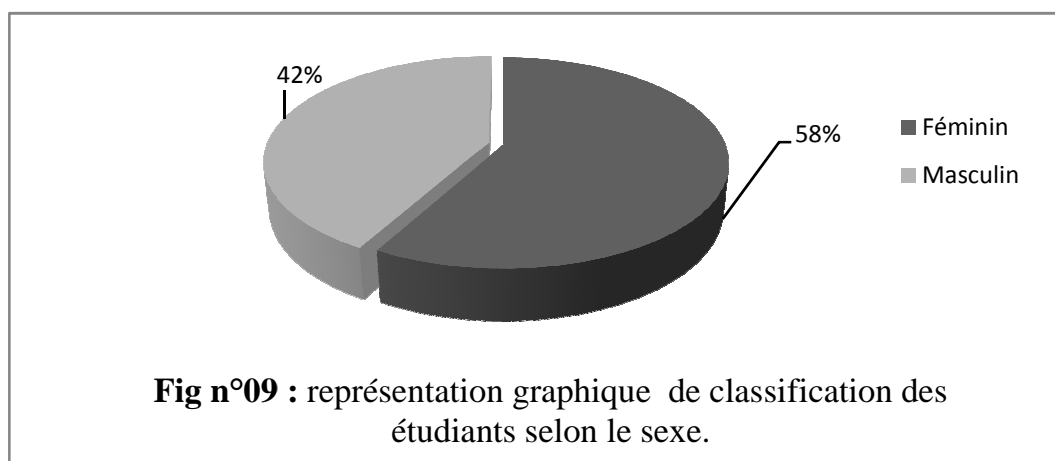
Les réponses des étudiants interrogés montrent que leur âge varie entre 19 et 23 ans, et donc la moyenne d'âge de la promotion est 21 ans.

c- Question n°03 : le sexe de l'étudiant ?

Le but de cette question est de classer les étudiants interrogés en fonction de leur sexe.

Tableau n°10 : classification des étudiants selon le sexe.

Le sexe	Fréquence	Pourcentage %
Féminin	29	58
Masculin	21	42
Total	50	100



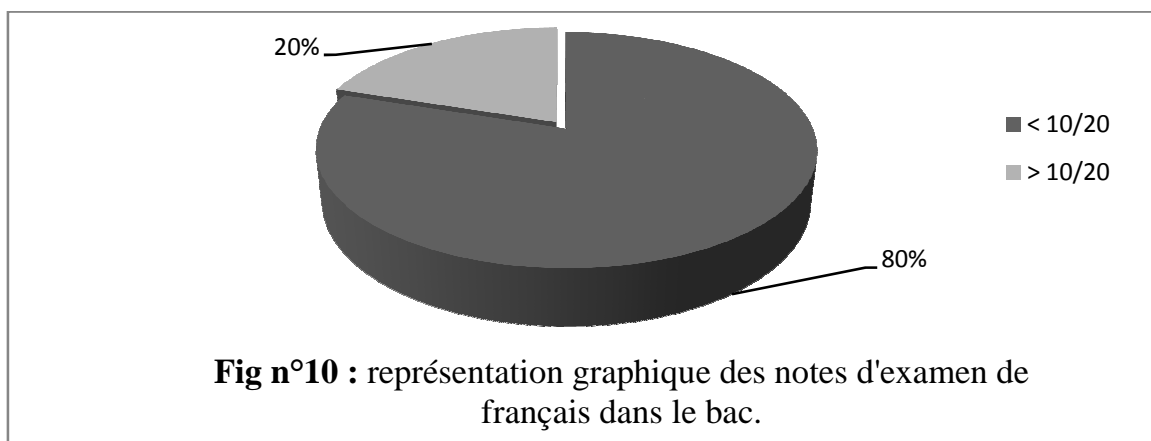
Nous constatons à partir des résultats des réponses que 58% des étudiants interrogés sont de sexe féminin et 42% sont de sexe masculin. Cela affirme que le nombre de filles inscrites dans cette promotion est supérieur à celui de garçons.

d- Question n°04 : quelle est votre note en matière langue française dans le bac ?

L'objectif visé de cette question est de prendre connaissance sur le niveau des étudiants en langue français.

Tableau n°11 : notes d'examen de la matière langue française dans le bac.

Note	Fréquence	Pourcentage %
< 10/20	40	80
> 10/20	10	20
Total	50	100



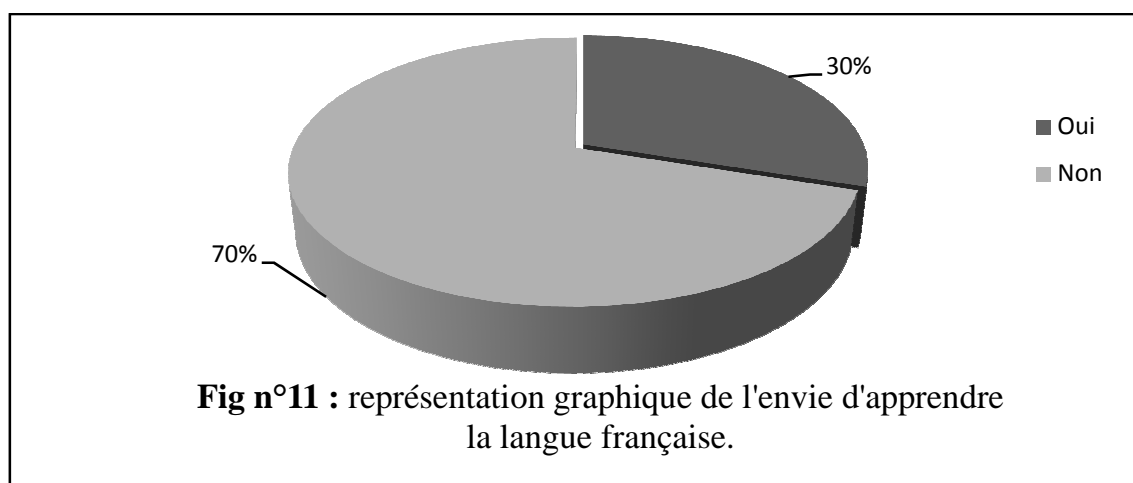
Nous constatons à partir des résultats de réponses des étudiants interrogés que la majorité parmi eux (80%), leurs notes sont inférieures à 10/20, et que seulement 20% qui restent ont obtenu des notes supérieures à 10/20. Cette situation révèle le niveau limité de la majorité des étudiants en langue française.

e- Question n°05 : aimez-vous apprendre la langue française ?

Cette question sert à savoir l'intérêt et le degré de motivation de l'étudiant envers la langue française.

Tableau n°12 : l'envie d'apprendre la langue française par les étudiants.

Réponse	Fréquence	Pourcentage %
Oui	15	30
Non	35	70
Total	50	100



Chapitre II : cadre pratique

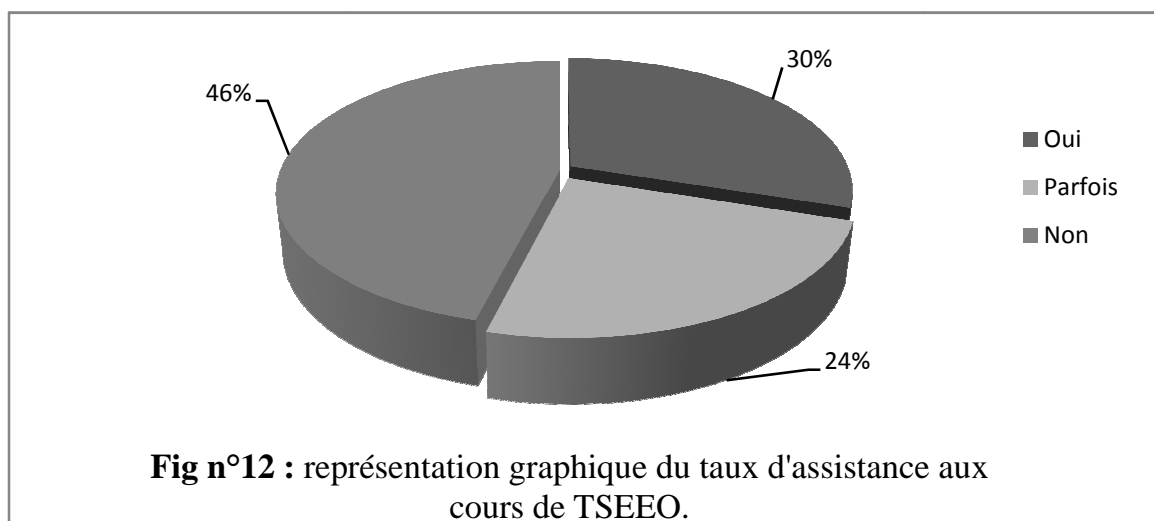
Selon les résultats de réponses, la majorité (70%) des étudiants interrogés n'aime plus la langue française et il n'a pas l'envie de l'apprendre, et seulement 30% veulent apprendre et améliorer leurs niveaux en cette langue.

f- Question n°06 : assistez-vous aux cours de la matière TSEEO ?

Cette question est liée à la précédente, dont l'objectif est de déterminer le degré d'importance que portent les étudiants à la langue française.

Tableau n°13 : taux d'assistance aux cours de la matière TSEEO.

Réponse	Fréquence	Pourcentage %
Oui	15	30
Parfois	12	24
Non	23	46
Total	50	100



Les résultats obtenus montrent que seulement (30%) des étudiants interrogés assistent les cours de la matière TSEEO, et 24% assistent parfois, tandis que presque la moitié (46%) n'assiste plus à ces cours. Ces résultats confirment que cette matière n'a pas assez d'importance chez les étudiants.

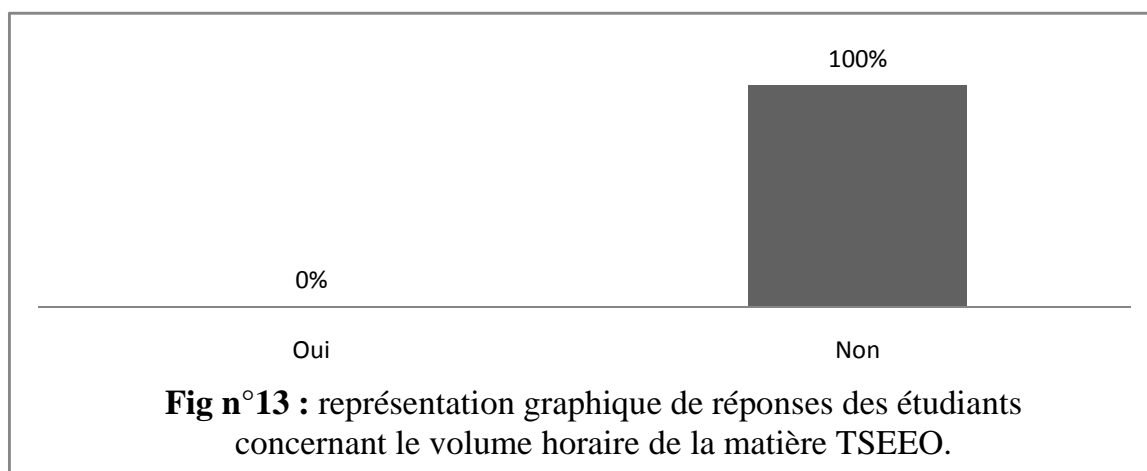
g- Question n°07 : le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h :30/Semaine, soit 22h :30/parcours universitaire) est-il suffisant pour que vous appreniez et amélioriez votre niveau en langue française?

Cette question sert à déterminer le degré d'importance de l'enseignement de la langue française dans le programme de formation de la spécialité.

Chapitre II : cadre pratique

Tableau n°14 : réponses des étudiants à propos du volume horaire de la matière TSEEO.

Réponse	Fréquence	Pourcentage %
Oui	0	0
Non	50	100
Total	50	100



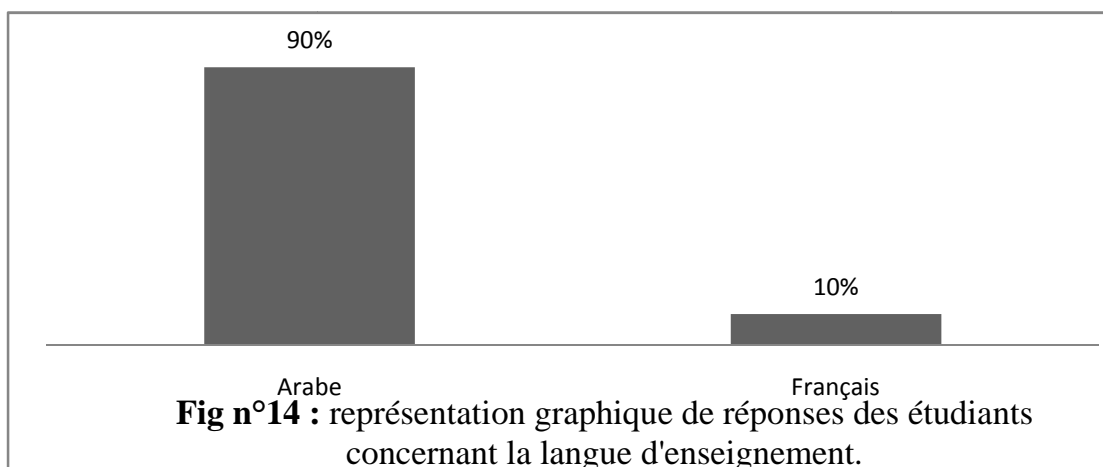
Selon les résultats de réponses, l'ensemble des étudiants interrogés (100%) confirment que le volume horaire imparti à la matière TSEEO est insuffisant pour apprendre et améliorer leurs niveaux en langue française. Ce qui montre que cette matière n'a pas d'importance dans le programme de formation de la spécialité toute entière.

h- Question n°08 : en quelle préférez-vous étudier les matières de spécialité : Arabe ? ou Français ?

Cette question sert à déterminer l'envie des étudiants envers le français comme une langue d'enseignement des matières de spécialité.

Tableau n°15 : réponses des étudiants à propos de la langue d'enseignement.

Langue	Fréquence	Pourcentage %
Arabe	45	90
Français	05	10
Total	50	100



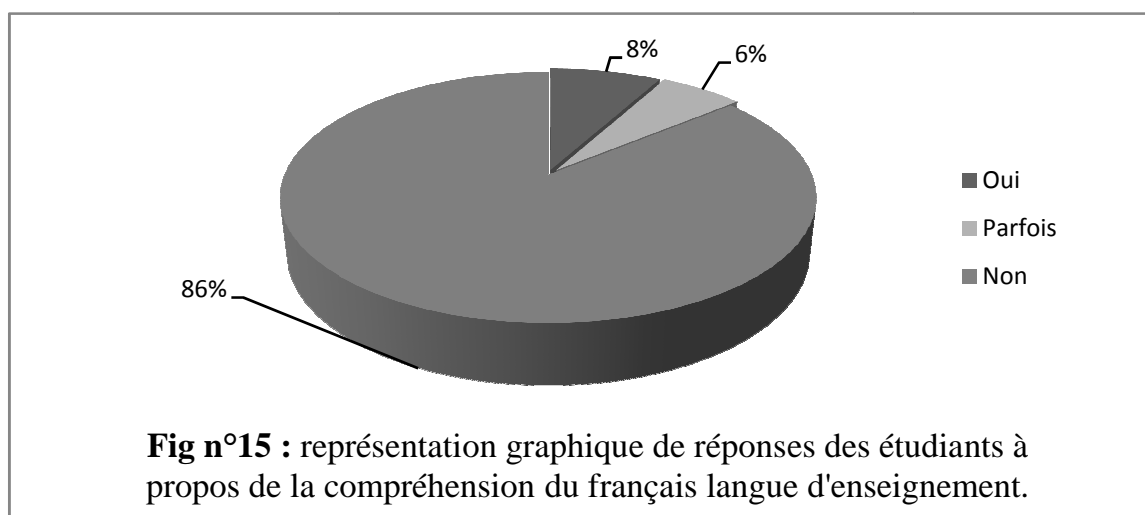
Les résultats représentés de dans le tableau et la figure ci-dessus affirment que la majorité absolue des étudiants (90%) préfère que la langue d'enseignement de la spécialité soit l'arabe, et 10% seulement privilégient la langue française. Cela confirme que les étudiants n'aiment plus le français ni comme langue à apprendre, ni comme langue d'enseignement de la spécialité.

i- Question n°09 : comprenez-vous les cours dispensés en langue française ?

L'objectif de cette question est de déterminer le degré de compréhension du français langue d'enseignement chez les étudiants.

Tableau n°16 : la compréhension du français langue d'enseignement chez les étudiants.

Réponse	Fréquence	Pourcentage %
Oui	04	08
Parfois	03	06
Non	43	86
Total	50	100



Chapitre II : cadre pratique

Selon les réponses des étudiants, 86% entre eux ne comprennent plus les cours de spécialité dispensés en langue française, et 14% leurs réponses réparties entre Oui (08%) et Parfois (06%). Ces résultats montrent que les étudiants objet d'étude ont énormément de difficultés en matière de langue, notamment en matière de compréhension.

j- Question n°10 : rencontrez-vous des difficultés en français langue d'enseignement en matière de : Français général ? Français de spécialité ? ou Les deux ?

Cette question sert à définir en quel type de français les étudiants rencontrent plus de difficultés en matière de compréhension.

Tableau n°17 : les difficultés en matière de compréhension chez les étudiants en fonction du type de français.

Type	Fréquence	Pourcentage %
Français général	11	22
Français de spécialité	09	18
Les deux	30	60
Total	50	100

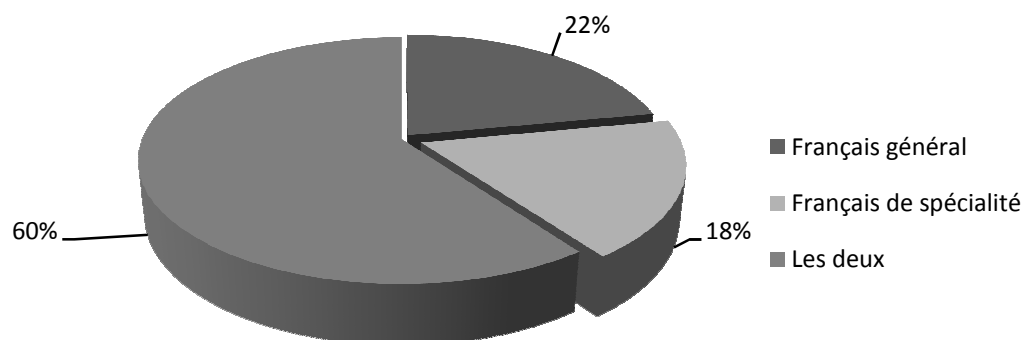


Fig n°16 : représentation graphique de réponses des étudiants concernant les difficultés en compréhension en fonction du type de français.

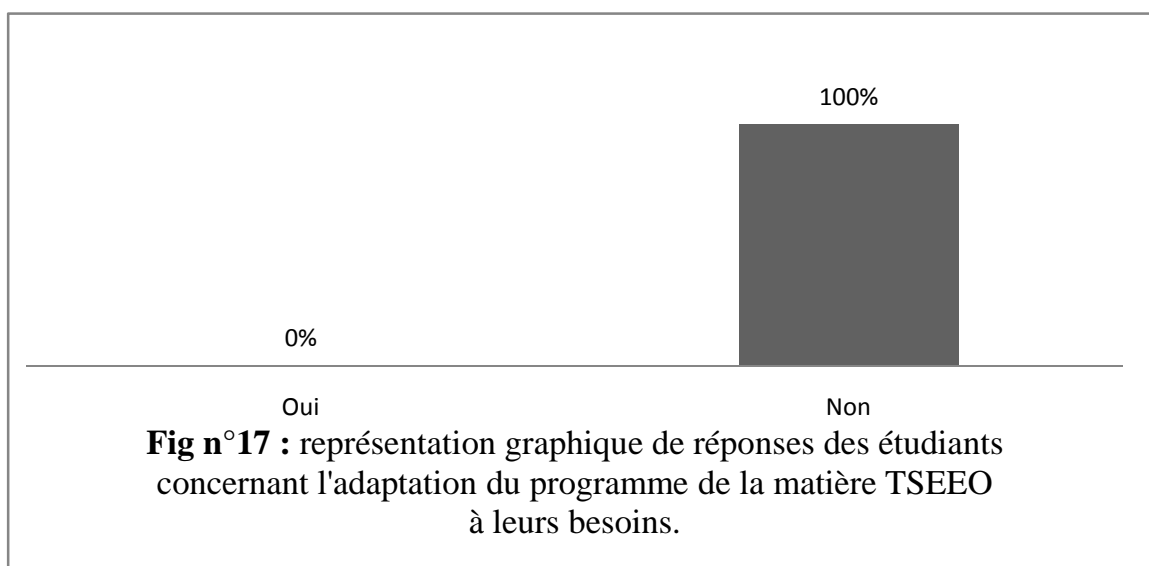
Les résultats représentés dans le tableau et la figure ci-dessus affirment que les difficultés en matière de compréhension du français langue d'enseignement sont de type de français général et de spécialité à la fois avec un taux de 60%. Tandis que 22% confirment que les difficultés sont de type de français général, et selon le reste (18%), ces difficultés sont d'origine de français de spécialité. Cela prouve que le français langue d'enseignement constitue un obstacle majeur chez les étudiants.

h- Question n°11 : le programme de la matière TSEEO est-il adapté à vos besoins en français général et en français de spécialité ?

Le but de cette question est de déterminer si le programme de la matière TSEEO adopté est adéquat et satisfait les besoins des étudiants en matière de langue et de spécialité.

Tableau n°18 : l'adaptation du programme de la matière TSEEO aux besoins des étudiants.

Réponse	Fréquence	Pourcentage %
Oui	00	00
Non	50	100
Total	50	100



D'après les résultats de réponses, l'ensemble des étudiants interrogés (100%) confirment que le programme de la matière TSEEO n'est pas adapté et ne satisfait plus leurs besoins que ce soit en français général comme en français de spécialité. Ces résultats montrent que le programme adopté n'est pas conçu en fonction des besoins des étudiants en matière de langue et de spécialité.

5-2- Interprétation des résultats du questionnaire

Ce questionnaire nous a permis de collecter des informations sur la situation personnelle des étudiants, leur relation et leur envie envers la langue française comme outil de d'enseignement et de communication de la spécialité.

Nous avons relevé trois points suivants :

- 1- Quelle place occupe la langue française, et l'importance de la langue arabe dans le système d'enseignement chez les étudiants.
- 2- Le degré d'importance de la matière TSEEO dans le programme, le parcours de formation et chez les étudiants.
- 3- Le type de difficultés que rencontrent les étudiants en français langue d'enseignement, notamment en matière de compréhension orale.

En ce qui concerne le premier point, les résultats de réponses montrent que la majorité des étudiants n'a plus l'envie d'apprendre et d'étudier la spécialité en langue française. Egalement ces étudiants préfèrent que l'arabe soit la langue officielle d'enseignement au lieu le français. Cela confirme que le français comme langue d'enseignement représente un obstacle et un facteur source de l'échec des étudiants.

A propos du deuxième point, selon les réponses qui révèlent que l'insuffisance du volume horaire et la non satisfaction des besoins réels des étudiants en matière de langue dans le programme de la matière TSEEO, représentent les facteurs principaux participant à l'échec des étudiants d'apprendre, d'étudier et d'accepter la langue française comme outil d'enseignement et de communication de la spécialité. Cela confirme que la matière TSEEO n'est qu'une matière secondaire enseignée, n'a plus d'importance et ne répond pas aux besoins des étudiants en langue française, notamment en ce qui concerne l'acquisition des différentes stratégies qui permettent aux étudiants de comprendre mieux leurs cours, TD et TP dispensés en langue française.

Pour le dernier point, les étudiants affirment qu'ils ne comprennent plus les cours, TD et TP dispensés en langue française, car ils rencontrent des difficultés en français général comme en français de spécialité, et que seulement le recours à la langue arabe dialectal par l'enseignant en présentation et en explication rend le contenu de cours plus accessible, compréhensible et assimilé. Cela confirme que la compréhension orale du français langue d'enseignement est une mission très difficile voire impossible pour les étudiants.

6- Phase d'observation

6-1- Description du déroulement de séances

6-1-1- Première séance

- ✓ Intitulé de la matière : Electronique.
- ✓ Type de la séance : TD.
- ✓ Section : 01.
- ✓ Groupe : 02.
- ✓ La date : mercredi 09/12/2015 de 14h :00 à 15h :30.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : salle n°12.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, fiche TD.
- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 19/25 dont 11 garçons et 08 filles.
- ✓ Le chargé de la matière : enseignant vacataire, titulaire du diplôme de master en électronique, chargé de TD.
- ✓ Le thème : les variables.

Au début, l'enseignant fait un petit rappel sur la séance précédente à travers des questions posées autour des exercices déjà résolus pour inciter les étudiants à participer et tester leur assimilation, après avoir passé à la vérification des solutions faits par les étudiants chez eux des exercices restants de la fiche TD.

Ensuite, Il passe au tableau certains étudiants, l'un après l'autre, pour résoudre les exercices avec la participation et l'intervention des collègues, l'explication et la réexplication de l'enseignant lui-même.

Enfin, l'enseignant demande aux étudiants de recopier les solutions sur leurs cahiers.

En ce qui concerne l'outil de communication durant la séance, la langue dominante employée par l'enseignant et les étudiants c'est l'arabe dialectal. L'usage du français est limité aux symboles, chiffres et quelques termes de spécialité. Certaines expressions sont mentionnées dans le tableau ci-dessous.

Tableau n°19 : certaines expressions de la séance.

Français	Arabe
- Le système binaire : Zéro (0) et Un (1).	- شحال عندنا من variable ؟ (Enseignant)
- ABCD.	- ربعة. (Etudiant)
- Code logique : 11 00, 1010...	- شانديرو ؟ (Enseignant)
- Tableau, variables.	- نديرو عملية الجمع. (Etudiant)
- $S=AB\bar{C}\bar{D}+\bar{A}B\bar{C}\bar{D}+\bar{A}\bar{B}CA+\bar{A}\bar{B}CD+\dots$	- شكون يطلع للطابلو لحل l'exercice ؟ (Enseign)
- Code logique hexadécimal.	- فهمتوا. (Enseignant)
- Le switcher...	- واه. (Etudiant)

6-1-2- Deuxième séance

- ✓ Intitulé de la matière : Initiation à l'Algorithmique.
- ✓ Type de la séance : TD.
- ✓ Section : 01.
- ✓ Groupe : 04.
- ✓ La date : lundi 14/12/2015 de 14h :00 à 15h :30.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : salle n°14.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, fiche TD.
- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 18/25 dont 08 garçons et 10 filles.
- ✓ Le chargé de la matière : enseignant vacataire, titulaire du diplôme de master en informatique, chargé de TD.
- ✓ Le thème : les fonctions.

Après la vérification des solutions des exercices de la fiche TD faits par les étudiants chez eux, l'enseignant fait passer certains d'entre eux au tableau pour expliquer les étapes à suivre dans l'établissement de l'algorithme de chaque exercice, tout en insistant sur la participation de l'ensemble des présents. Comme il leur demande de recopier les solutions dans leurs cahiers.

A propos de l'outil de communication, l'emploi de la langue arabe dialectal est le plus dominant durant la séance. L'usage du français est restreint aux symboles, chiffres et certains termes de spécialité. Certaines expressions sont mentionnées dans le tableau ci-dessous.

Tableau n°20 : certaines expressions de la séance.

Français	Arabe
- La fonction modulo (n, a : entier) : entier ;	- نديرو لـ appel .fonction (Enseignant)
- VAR (variable) min, max, nb, n, entier ;	- أستاذ لكان نخلي S في بلاست a تولينا. (Etudiant)
- $n \leftarrow n-1$	- مين تجيب les variables تاوعنا ؟ (Enseig)
- a égal à 2 (a=2).	- هادي ما رهيش تتعاود. (Enseignant)
- a reçoit 6 (a← 6).	- كي تكون عدك la boucle دير ... علاه. (Enseig)
- Le max reçoit	- شكون يطلع للطابلو ؟ (Enseignant)
- L'algorithme min_max, programme.	- اكتبوا الحل . (Enseignant)
- Les procédures, les paramètres formels.	- وقتناش نديروا la déclaration des variables.
- Les fonctions.	(Enseignant)
- L'utilisation des boucles.	- كي يكون عندي خمسة تاع les variables كي
- Les variables.	ندير ؟ (Etudiant)
- Début, lire, écrire, fin, fin d'affichage.	- لازم القيمة تكون معلومة. (Enseignant)
- Le passage par valeur.	- يليق S تكون عندي une valeur. (Etudiant)
- Le passage par adresse ou par référence.	- يليقنا un programme باش نعطلها la fonction و la variable. (Etudiant)

6-1-3- Troisième séance

- ✓ Intitulé de la matière : Techniques de l'Information et de la Communication.
- ✓ Type de la séance : cours magistral.
- ✓ Section : 02.
- ✓ Groupe : 07, 08, 09, 10, 11 et 12.
- ✓ La date : mercredi 09/03/2016 de 09h :30 à 11h :00.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : amphi n°03.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, fiche de cours.
- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 15/120 dont 06 garçons et 09 filles.
- ✓ Le chargé de la matière : enseignante, titulaire du diplôme de magister en informatique, chargé de cours.
- ✓ Le thème : les suites bureautiques.

Durant la séance, l'enseignante fait écrire le contenu du cours sur le tableau et demander aux étudiants de le recopier sur leurs cahiers, puis elle commence à lire, expliquer et réexpliquer les passages de chaque paragraphes tout en utilisant les gestes, les schémas et des figures afin d'inciter les étudiants à participer.

Aucune réaction enregistrée de la part des étudiants présents, car ils étaient passifs durant le déroulement du cours.

Chapitre II : cadre pratique

A propos de l'outil de communication, la langue française pour écrire et lire suivie de la langue arabe dialectal pour expliquer et réexpliquer le contenu du cours est le moyen utilisé par l'enseignante qui domine la parole pendant la séance. Quelques expressions de l'enseignante sont mentionnées dans le tableau ci-dessous.

Tableau n°21 : certaines expressions de l'enseignante pendant la séance.

Français	Arabe
<ul style="list-style-type: none"> - Qu'est ce que les suites bureautiques ? - Les suites bureautique est un terme qui regroupe les logiciels qui aident l'entreprise dans la rédaction des documents. - Donnez-moi un exemple de suite bureautique ? - Le Micro Soft Office. - Qu'est ce qu'il contient ? - Il regroupe : le MS Word, MS Excel, MS Power Point, MS Access, MS Outlook,... - L'Excel permet de faire des tableaux et des calculs par l'utilisation simple ou l'utilisation mathématique. - le Word permet d'écrire des documents tels que les exposés, les mémoires de fin d'études,... - Il se présente comme une feuille dans laquelle vous allez rédiger vos textes. - Alors l'espace de travail est une feuille numérique. 	<ul style="list-style-type: none"> - شاهوما .les suites bureautique - كيما راكم تشوفوا في .la figure - شا نديروا في Word ؟ - كتبتلكم الخطرة لي فانت. - درناهم قاع في TP. - كيسموه تاني (Excel)...يسموه تاني .une tablette - لي ما فهمش يقولي. - مين ما تفهموش حاجة سقسوني. - Filter هي يصفني. - Trier هي فرز. - شا يدير Power Point. - راكم عرفين شا هو Outlook. - أنا خدمت بيهم لزوج (Office 2003 et 2007)

6-1-4- Quatrième séance

- ✓ Intitulé de la matière : Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale.
- ✓ Type de la séance : cours magistral.
- ✓ Section : 01.
- ✓ Groupe : 01, 02, 03, 04, 05 et 06.
- ✓ La date : dimanche 06/12/2015 de 11h :00 à 12h :30.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : amphi n°01.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, fiche de cours.
- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 25/120 dont 08 garçons et 17 filles.

Chapitre II : cadre pratique

- ✓ Le chargé de la matière : enseignante vacataire, titulaire du diplôme de master en français, chargé de cours.
- ✓ Le thème : la communication verbale.
- ✓ L'objectif du cours : amener l'étudiant de se communiquer verbalement.

L'enseignante entame son cours par une brève définition de la communication verbale, puis elle passe à l'explication des ses techniques de manière détaillée, ensuite elle présente ses fonctions tout en s'inspirant du modèle de JACKOBSON schématisé au tableau.

Les étudiants présents étaient passifs durant le cours, aucune intervention enregistrée de la part de ces derniers, et seule l'enseignante qui avait dominé la parole qui était uniquement en langue française.

Et comme les étudiants n'arrivaient pas à écrire le contenu du cours sur leurs cahiers par la méthode de dictée, l'enseignante était obligé d'écrire tout le cours sur le tableau pour qu'ils pussent à le recopier. Certaines expressions de l'enseignante sont mentionnées dans le tableau ci-dessous.

Tableau n°22 : certaines expressions de l'enseignante pendant la séance.

Français
<ul style="list-style-type: none">- Qu'est ce qu'une communication verbale?- C'est une façon structurée et codifiée d'exprimer une idée, un besoin, un désir,...- Tout simplement, c'est manière directe et spontanée de s'adresser à l'autre.- Quelles sont les techniques de communication verbale?- Parmi ces techniques il y a : le reflet, les questions, la rétroaction, la validation, la synthèse et les messages.- Le reflet, c'est la reformulation du message de l'émetteur.- L'objectif de la rétroaction est de confirmer la réception du message par le récepteur.

6-2- Interprétation des résultats de la phase d'observation

Les résultats d'observation des séances de matières de spécialité révèlent que le moyen de communication et d'enseignement le plus dominant que ce soit de la part des enseignants ou des étudiants c'est la langue arabe dialectal. L'usage du français est limité seulement à l'écrit aux quelques symboles et termes de spécialité qui se traduits et s'expliqués en arabe pour les rendre compréhensibles et assimilables par les étudiants.

Aux moments où les enseignants de spécialité communiquent en français, les étudiants ne réagissent plus. Ces circonstances obligent les enseignants à faire appel de façon permanente à l'arabe dialectal comme outil facilitateur de compréhension et transmission des connaissances.

Durant le cours de la matière TSEEO qui s'est déroulé uniquement en français, où aucun recours à l'arabe de la part de l'enseignant n'est enregistré, les étudiants n'arrivent plus à réagir, communiquer et à comprendre le contenu du cours.

Alors, cette situation confirme le degré de difficultés que rencontrent les étudiants en langue française, notamment en matière de compréhension orale que ce soit en français général ou en français de spécialité, car sans le recours à la langue arabe dialectal, ces étudiants se trouvent handicapés.

7- Phase d'expérimentation

Ce moyen constitue une évaluation réelle du niveau des étudiants en matière de compréhension orale de cours dispensés en langue française. Cela se fait à travers une étude comparative par le biais d'un pré-test et d'un post-test sous forme de questionnaire contenant trois questions à choix multiples (QCM) établis autour d'un cours qui se présente en deux façons différentes, l'une en langue française uniquement pour la première section, et l'autre en langue usuelle (français et l'arabe langue d'explication) pour la deuxième section de la même promotion. La distribution et la récupération des questionnaires se fait au début et à la fin du cours pour l'échantillon des étudiants de deux sections.

7-1- Description des séances du test

7-1-1- Première séance

- ✓ Intitulé de la matière : Techniques de l'information et de la communication.
- ✓ Type de la séance : cours magistral.
- ✓ Section : 01.
- ✓ La date : mercredi 06/04/2016 de 08h :00 à 09h :30.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : amphi n°01.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, polycopie de cours.
- ✓ L'outil de communication : la langue française.

- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 43/120 dont 12 garçons et 31 filles.
- ✓ Le chargé de la matière : enseignante, titulaire du diplôme de magister en informatique, chargé de cours.
- ✓ Le thème : l'internet.

Après avoir distribué et récupéré les questionnaires du post-test, l'enseignante débute la séance par la distribution de polycopie du cours aux étudiants. Puis elle passe à la phase de présentation dont la lecture à haute voix, l'explication et la réexplication point par point du contenu uniquement en langue française avec l'utilisation du tableau est la méthode adoptée par l'enseignante tout au long de la séance. Cette dernière s'est achevée comme au début par la distribution et la récupération des questionnaires du post-test.

Et comme le cours s'est déroulé en langue française, aucune réaction n'est enregistrée de la part des étudiants présents qu'ils étaient passifs pendant toute la séance.

7-1-2- Deuxième séance

- ✓ Intitulé de la matière : Techniques de l'information et de la communication.
- ✓ Type de la séance : cours magistral.
- ✓ Section : 02.
- ✓ La date : mercredi 06/04/2016 de 09h :30 à 11h :00.
- ✓ Le temps de la séance : 01h :30.
- ✓ L'espace : amphi n°03.
- ✓ Les moyens pédagogiques alloués : tableau à marqueur, polycopie de cours.
- ✓ L'outil de communication : la langue arabe et français pour les termes de spécialité.
- ✓ Le nombre d'étudiants présents : 46/120 dont 16 garçons et 30 filles.
- ✓ Le chargé de la matière : enseignante, titulaire du diplôme de magister en informatique, chargé de cours.
- ✓ Le thème : l'internet.

La séance c'est déroulée de mêmes étapes de la précédente, sauf que le moyen de présentation et de communication qui s'est changé, car la langue arabe dialectale comme outil facilitateur de compréhension entre en jeu durant la séance.

Malgré le recours de l'enseignante à la langue arabe dialectal pendant toute la séance, toujours aucune réaction n'est enregistrée de la part des étudiants présents qu'ils étaient passifs.

7-2- Le contenu du questionnaire de pré-test et de post-test

Ce sont des questions à plusieurs réponses proposées pour chacune, entre lesquelles l'étudiant peut choisir celle qui lui paraît juste.

a- La première question

Qu'est ce que l'internet ?

- a- Est un logiciel permettant de connecter les ordinateurs entre eux.
- b- Est un réseau permettant de connecter les ordinateurs entre eux.
- c- Est un serveur permettant de connecter les ordinateurs entre eux.

La réponse correcte c'est (b).

b- La deuxième question

Google est un :

- a- Un annuaire ?
- b- Un catalogue ?
- c- Une bibliothèque électronique ?
- d- Un moteur de recherche ?
- e- Un fournisseur de service interne ?

La bonne réponse c'est (d).

c- La troisième question

Pour communiquer avec d'autres internautes, il faut avoir une adresse :

- a- Postale ?
- b- Email ?
- c- Internet ?

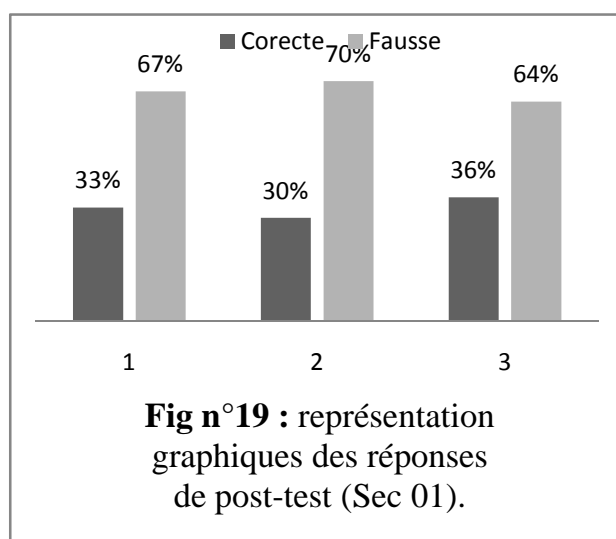
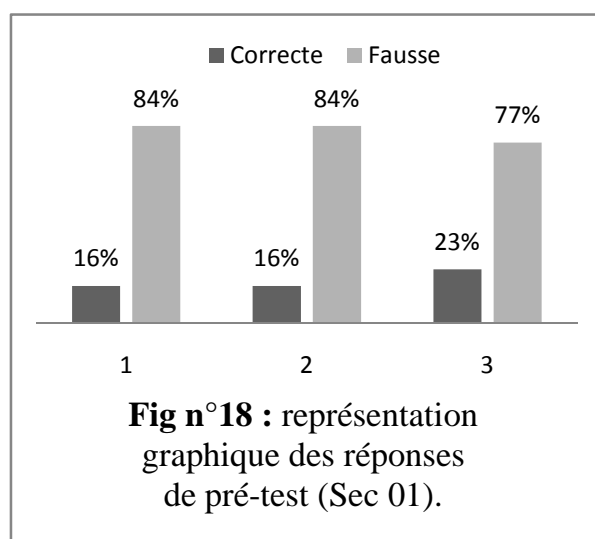
La bonne réponse c'est (b).

7-3- Etude des questionnaires du test

7-3-1- Première séance (section 01)

Tableau n°23 : réponses d'échantillon d'étudiants (section 01).

Question	Réponse					
	Pré-test			Post-test		
	Correcte	fausse	Totale	Correcte	fausse	Totale
1	05 (16%)	25 (84%)	30 (100%)	10 (33%)	20 (67%)	30 (100%)
2	05 (16%)	25 (84%)	30 (100%)	09 (30%)	17 (70%)	30 (100%)
3	07 (23%)	23 (77%)	30 (100%)	11 (36%)	19 (64%)	30 (100%)

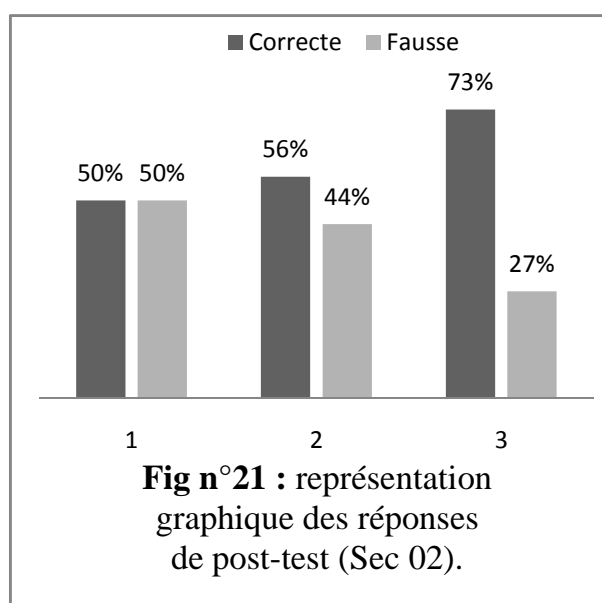
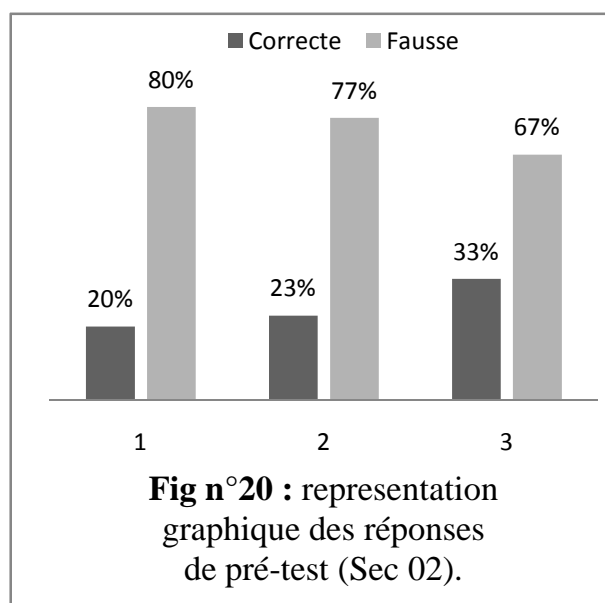


Les résultats du test montrent que plus de 60% de réponses des étudiants pour l'ensemble de questions sont fausses que ce soit avant ou après le cours.

7-3-2- Deuxième séance (section 02)

Tableau n°24 : réponses d'échantillon d'étudiants (section 02).

Question	Réponse					
	Pré-test			Post-test		
	Correcte	fausse	Totale	Correcte	fausse	Totale
1	06 (20%)	24 (80%)	30 (100%)	15 (50%)	15 (50%)	30 (100%)
2	07 (23%)	23 (77%)	30 (100%)	17 (56%)	13 (44%)	30 (100%)
3	10 (33%)	20 (67%)	30 (100%)	22 (73%)	08 (27%)	30 (100%)



Les résultats du test révèlent que pour le pré-test, la majorité de réponses pour l'ensemble des questions sont fausses. Tandis que, pour le post-test, le nombre de réponses correctes est égal à celui de réponses fausses, et est supérieur à celui-ci pour la deuxième et la troisième question.

7-3-3- Interprétation des résultats du test

D'après les résultats obtenus, la majorité des étudiants concernés par le test n'arrive pas à répondre correctement aux questions, notamment celles de pré-test des deux sections, et de post-test de première section effectué à la fin du cours qui s'est déroulé uniquement en langue française.

Malgré, qu'il y a certaines réponses justes dans le pré-test des deux sections et le post-test de première section. Cela ne renvoie pas forcément à la compétence en compréhension orale du français, car le facteur de pré-requis et de connaissances antérieures des étudiants dans le domaine entre en jeu, puisque les questions posées sont autour d'un cours qui fait partie de la nouvelle technologie et de l'actualité, comme il n'y a pas une progression considérable dans le nombre de réponses correctes du post-test de la première séance.

En revanche, il est évident qu'il y a une augmentation considérable dans le nombre de réponses correctes du post-test de la deuxième séance. Cela renvoie à compréhension du cours par les étudiants, car l'usage de l'arabe dialectal comme langue de communication et d'explication par l'enseignante durant la séance rend le contenu plus accessible et plus compréhensible.

Alors, ce constat confirme le degré de difficultés qu'ont les étudiants en langue française, notamment en matière de compréhension orale que ce soit de français général ou de spécialité. Aussi, l'effet de l'alternance codique et l'importance de l'arabe dialectal comme langue de communication et d'explication dans la spécialité et son influence sur la langue française comme langue officielle d'enseignement qui utilisée de façon très limitée les enseignants et les étudiants.

Conclusion

Cette partie est une tentative d'éclairage et d'explication de l'environnement, de la situation de la langue française, des difficultés chez les étudiants de première année mathématiques et informatique en matière de compréhension orale du français, ainsi que de l'effet de l'alternance codique et de l'influence de la langue arabe comme outil réel dominant de communication et d'explication du contenu des différentes matières de spécialité sur la langue française qui est considérée comme langue officielle d'enseignement et de communication universitaire, notamment dans les filières scientifiques et techniques.

Conclusion

générale

Conclusion générale

Dans l'université Algérienne, le français comme langue d'enseignement et de communication des spécialités scientifiques et techniques constitue un obstacle majeur chez les étudiants, notamment en matière de compréhension orale des cours, TD et TP.

Dans ce travail, nous avons tenté d'identifier l'origine de certaines causes de difficultés que rencontrent les étudiants de première année tronc commun mathématiques et informatique à la compréhension orale du français langue d'enseignement et de communication. Nous nous sommes appuyés sur les résultats d'analyse des données recueillies par le biais de questionnaires, de la phase d'observation et de la phase d'expérimentation.

Alors, à partir des résultats d'analyse des différents questionnaires, notamment ceux relatifs aux questions (n°03, 04 et 07 des enseignants de spécialité, n°06, 07 et 08 de l'enseignant de la matière TSEEO et n°09 des étudiants), également des résultats d'analyse de la phase d'observation et celle d'expérimentation, nous avons pu confirmer que l'alternance codique, la traduction du français en arabe et le recours de façon permanente à l'arabe dialectal influent sur la compétence de la compréhension orale et empêchent les étudiants à se progresser et s'adapter avec le français comme langue d'enseignement.

Aussi, à travers les résultats d'analyse des données recueillies par le biais de questionnaires, notamment ceux correspondants aux réponses relatives aux questions (n°06 pour les enseignants de spécialité, n°03, 04, 05 et 09 pour l'enseignante de la matière TSEEO et n°05, 06, 07, 08 et 11 pour les étudiants), nous sommes arrivés également à confirmer que l'aspect psychologique de l'étudiant, l'insuffisance du volume horaire, l'inadaptation du programme, le statut de l'enseignant et le coefficient alloué à la matière TSEEO participent beaucoup plus à l'échec des étudiants qui n'acceptent pas le français ni comme matière enseignée ni comme outil d'enseignement et de communication de la spécialité.

Comme, selon les résultats d'analyse des données récoltées par le biais des différents outils adoptés, la phase d'observation et celle d'expérimentation, ainsi que les réponses de questionnaires notamment celles relatives aux questions (n°04 et 05 pour les enseignants de spécialité, n°06 pour l'enseignant de la matière TSEEO et n°09

Conclusion générale

et 10 pour les étudiants), nous avons pu aussi confirmer que les difficultés chez les étudiants renvoient au déficit en bagage linguistique en français général, qui leur empêchent à comprendre le contenu des différentes matières de spécialité.

Donc, nos hypothèses confirmées sont parmi plusieurs autres origines de causes de difficultés chez les étudiants de première année tronc commun mathématiques et informatique qui peuvent être un objet de recherche des travaux ultérieurs.

Enfin, améliorer la situation d'enseignement dans les filières scientifiques et techniques, remédier et surmonter les lacunes liées la compréhension orale du français langue d'enseignement et de communication universitaire est une affaire commune qui mérite de réunir les efforts de l'ensemble des acteurs : l'administration, les enseignants et les étudiants. En effet, plusieurs facteurs qu'ils doivent être pris en considération pour changer cette situation, citant en premier lieu le facteur psychologique et comportemental, il faut que l'étudiant soit conscient de l'importance de la langue française que ce soit actuellement dans le milieu universitaire ou au futur dans le milieu professionnel. En deuxième lieu, la langue employée, il faut que le français soit la seule langue d'enseignement et de communication de ces spécialités, aucun recours à une autre langue notamment l'arabe ni de la part des enseignants ni de la part des étudiants. Et en dernier lieu, le facteur d'accompagnement des étudiants durant leur formation, cela ne se concrétise pas qu'à travers l'élaboration d'un programme de FOU efficient, adapté aux différents besoins des étudiants, des enseignants et de la spécialité, doter les moyens pédagogiques, assurer un volume horaire suffisant et la stabilité de l'enseignant du FOU.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

- 1- CUQ Jean Pierre, GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, Grenoble, 2005. 504p
- 2- MANGIANTE Jean Marc, PARPETTE Chantal, *Le français sur objectif universitaire*, PUG, Grenoble, 2011. 254p
- 3- PUREN Christian, BERTOCCHINI Paola, COSTANZO Edwige, *Se former en didactique des langues*, Ellipses, Paris, 1998. 206p
- 4- OUARDI Brahim, *Le F.L.E, F.O.S, F.O.U : état des lieux, réflexions et perspectives*, Dar El Hamraa, Sidi Bel Abes, 2014. 175p

Dictionnaires

- 1- CUQ Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003. 303p
- 2- GALISSON Robert et Coste, *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette, Paris, 1976. 230p

Thèses

- 1- HACHMAN Ghoziel, *Motivation et démotivation dans l'apprentissage du français chez les collégiens algériens-Etude socio didactique*, Université Tlemcen, 2009/2010. 147p.

Citographies

- 1- BOUKHANNOUCHE Lamia, *Le français sur objectif universitaire*, [en ligne], Amerika, 7 | 2012, mis en ligne le 21 décembre 2012. 14p
<https://amerika.revues.org/3437>, consulté le 10/04/2016.
- 2- MATI Naima, *Entre deux langues. L'alternance des codes comme aide à l'appropriation de la langue de l'autre*, [en ligne], Bourgogne, ED LISIT et ED LETS, 12 | 2013, mis en ligne le 05 septembre 2013. 15p
<https://revuesshs.u-bourgogne.fr/lisit491/document.php?id=1096>, consulté le 15/05/2016.

Annexes

Annexe n°01 : questionnaire adressé aux enseignants de spécialité.

Veillez répondre rigoureusement aux questions suivantes :

1- L'intitulé de la matière que vous enseigniez :

.....

2- Le volume horaire consacré à la matière :

.....h/S

3- En quelle langue enseignez-vous la matière ?

Français ☐

Arabe ☐

Les deux ☐

4- Vos étudiants comprennent-ils les cours, TD et TP dispensés en langue française ?

Oui ☐

Parfois ☐

non ☐

5- Vos étudiants ont-ils des difficultés en matière de :

Français général ? ☐

Français de spécialité ? ☐

Les deux ☐

6- Le volume horaire consacré à la matière langue française (TSEEO) (01h:30/Semaine soit 24h/Parcours Universitaire) vous paraît-il suffisant pour que vos étudiants puissent améliorer leurs niveaux en cette langue ?

Oui ☐

Non ☐

7- Est-ce que le recours à la langue maternelle (arabe) vous paraît le seul moyen pour aider les étudiants à comprendre le contenu de la matière ?

Oui ☐

Non ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°02 : questionnaire adressé à l'enseignant de la matière TSEEO.

Veillez répondre rigoureusement aux questions suivantes :

1- L'intitulé de la matière que vous enseigniez :

Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale.

2- Volume horaire :

.....h/Semaine.

3- Vous êtes enseignant :

Vacataire ? ☐

Titulaire ? ☐

4- Depuis combien du temps enseignez-vous la matière ?

.....

5- Le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h:30/Semaine soit 24h/Parcours Universitaire) vous paraît-il suffisant pour que les étudiants puissent améliorer leurs niveaux en langue française ?

Oui ☐

Non ☐

6- Vos étudiants comprennent-ils les cours de la matière ?

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☐

7- Lorsque vos étudiants ont des difficultés à comprendre les cours, avez-vous recours à la langue maternelle ?

Oui ☐

Non ☐

8- Vos étudiants font-ils appel à la langue maternelle (arabe) en répondant aux questions ou en intervenant en cours ?

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☐

9- Le programme de la matière est-il adapté aux besoins des étudiants en français général et en français de spécialité ?

Oui ☐

Non ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°03 : questionnaire adressé aux étudiants.

1- La filière de baccalauréat de l'étudiant :

.....

2- L'âge de l'étudiant :

..... ans.

3- Le sexe de l'étudiant :

Féminin ☐

Masculin ☐

4- Quelle est votre note en matière langue française dans le bac ?

...../20.

5- Aimez-vous apprendre la langue française ?

Oui ☐

Non ☐

6- Assistez-vous les cours de la matière Terminologie scientifique et expression écrite et orale?

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☐

7- Le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h:30/Semaine, 24h/Parcours Universitaire) est-il suffisant pour que vous appreniez et amélioriez votre niveau en langue française ?

Oui ☐

Non ☐

8- En quelle langue préférez-vous étudier les matières de spécialité ?

Arabe ☐

Français ☐

9- Comprenez-vous les cours dispensés en langue française :

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☐

10- Rencontrez-vous des difficultés en français langue d'enseignement en matière de :

Français général ? ☐

Français de spécialités ? ☐

Les deux ? ☐

11- Le programme de la matière TSEEO est-il adapté à vos besoins en français général et en français de spécialité ?

Oui ☐

Non ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°04 : questionnaire rempli par un enseignant de spécialité.

Questionnaire adressé aux enseignants de spécialité

Veillez répondre rigoureusement aux questions suivantes :

1- L'intitulé de la matière que vous enseigniez :

.....MATHS 3.....

2- Le volume horaire consacré à la matière :

.....3^h.....h/S

3- En quelle langue enseignez-vous la matière ?

Français ☐

Arabe ☐

Les deux ☒

4- Vos étudiants comprennent-ils les cours, TD et TP dispensés en langue française ?

Oui ☐

Parfois ☒

non ☐

5- Vos étudiants ont-ils des difficultés en matière de :

Français général ? ☒

Français de spécialité ? ☐

Les deux ☐

6- Le volume horaire consacré à la matière langue française (TSEEO) (01h:30/Semaine soit 24h/Parcours Universitaire) vous paraît-il suffisant pour que vos étudiants puissent améliorer leurs niveaux en cette langue ?

Oui ☐

Non ☒

7- Est-ce que le recours à la langue maternelle (arabe) vous paraît le seul moyen pour aider les étudiants à comprendre le contenu de la matière ?

Oui ☒

Non ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°05 : questionnaire rempli l'enseignant de la matière TSEEO.

Questionnaire adressé à l'enseignant de la matière TSEEO

Veuillez répondre rigoureusement aux questions suivantes :

1- L'intitulé de la matière que vous enseigniez :

Terminologie Scientifique et Expression Ecrite et Orale.

2- Volume horaire :

1:30....h/Semaine.

3- Vous êtes enseignant :

Vacataire ? ☒

Titulaire ? ☐

4- Depuis combien du temps enseignez-vous la matière ?

une année.....

5- Le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h:30/Semaine soit 24h/Parcours Universitaire) vous paraît-il suffisant pour que les étudiants puissent améliorer leurs niveaux en langue française ?

Oui ☐

Non ☒

6- Vos étudiants comprennent-ils les cours de la matière ?

Oui ☐

Parfois ☒

Non ☐

7- Lorsque vos étudiants ont des difficultés à comprendre les cours, avez-vous recours à la langue maternelle ?

Oui ☐

Non ☒

8- Vos étudiants font-ils appel à la langue maternelle (arabe) en répondant aux questions ou en intervenant en cours ?

Oui ☒

Parfois ☐

Non ☐

9- Le programme de la matière est-il adapté aux besoins des étudiants en français général et en français de spécialité ?

Oui ☐

Non ☒

Merci de votre collaboration

Annexe n°06 : questionnaire rempli un étudiant.

Questionnaire adressé aux étudiants

1- La filière de baccalauréat de l'étudiant :

..... Sciences de la Vie et de la Terre.....

2- L'âge de l'étudiant :

..... 19... ans.

3- Le sexe de l'étudiant :

Féminin ☐

Masculin ☒

4- Quelle est votre note en matière langue française dans le bac ?

... 6,5/20.

5- Aimez-vous apprendre la langue française ?

Oui ☐

Non ☒

6- Assistez-vous les cours de la matière Terminologie scientifique et expression écrite et orale ?

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☒

7- Le volume horaire consacré à la matière TSEEO (01h:30/Semaine, 24h/Parcours Universitaire) est-il suffisant pour que vous appreniez et amélioriez votre niveau en langue française ?

Oui ☐

Non ☒

8- En quelle langue préférez-vous étudier les matières de spécialité ?

Arabe ☒

Français ☐

9- Comprenez-vous les cours dispensés en langue française :

Oui ☐

Parfois ☐

Non ☒

10- Rencontrez-vous des difficultés en français langue d'enseignement en matière de :

Français général ? ☐ Français de spécialités ? ☐ Les deux ? ☒

11- Le programme de la matière TSEEO est-il adapté à vos besoins en français général et en français de spécialité ?

Oui ☐

Non ☒

Merci de votre collaboration

Annexe n°07 : programme de la matière TSEOE.

DOMAINE SCIENCES ET TECHNOLOGIE	PROGRAMME "Langue Francaise1" Volume horaire semestriel 22h30min Volume horaire hebdomadaire 1h30min (1h30 cours) Semestre 1 -15 semaines-	1ère ANNEE SOCLE COMMUN
		Coef : 01 Crédits : 01
Programme		Nombre de semaines
Chapitre 1: La bibliothèque et les livres Les livres – Recherche de l’information La communication verbale Ecrire, communiquer avec des mots		01
Chapitre 2: La grammaire et le style Les temps et les modes La coordination et la subordination Les discours direct, indirect et indirect libre La ponctuation L’énonciation		03
Chapitre 3: Définition et base de la typologie Définitions du texte Définition de la typologie Base de la typologie		02
Chapitre 4: Typologies textuelles Typologie textuelle ou homogène Typologie intermédiaire Typologies fonctionnelles (schéma général de la communication) Typologies énonciatives Typologies situationnelles Typologie hétérogène		03
Chapitre 5: La narration Modes narratifs Voix narratives Perspectives narratives Instance narrative Le temps et l’espace		03
Chapitre 6: Le texte argumentatif – structure Les modes d’argumentation Les idées de l’argumentation L’objectivité et la subjectivité Le résumé et la formulation La lecture méthodique		03

Heure : 1 h : 30.

Sujet : La communication verbale.

Objet : - Amener l'étudiant de se communiquer verbalement.

* Qu'est-ce qu'une communication verbale ?

- La communication verbale est une façon structurée et codifiée d'exprimer une idée, un besoin, un désir, etc.

- C'est une manière directe et spontanée de s'adresser à l'autre.

* Les techniques de la communication verbale :

- Dans la vie quotidienne, on pourrait utiliser différentes techniques de communication verbale pour aider les personnes à vous faire part de leurs besoins.

* Parmi ces techniques, il y a :

le reflet, les questions, la rétroaction, la validation, la synthèse et les messages.

1/ Le reflet: est une reformulation du message de l'émetteur.

2/ Les questions: L'emploi des questions s'avère souvent le moyen le plus efficace pour maintenir une conversation et obtenir des renseignements.

3/ La rétroaction: est à la fois un élément essentiel du processus de communication: son objectif est de confirmer la réception du message.

4/ La validation: consiste à vérifier les perceptions en sollicitant le récepteur.

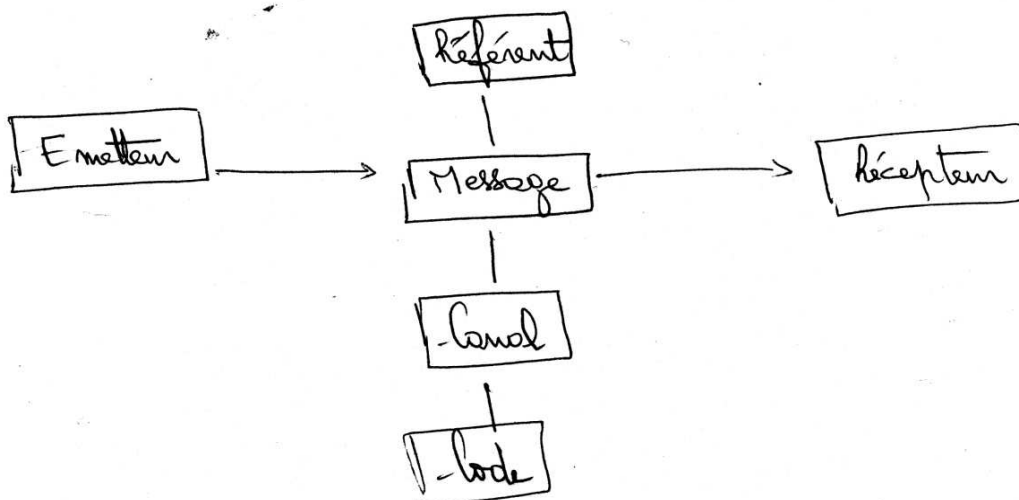
5/ La synthèse: La synthèse résume l'idée émise par l'émetteur.

* Le schéma de la communication verbale :


- Le modèle de R. Jakobson développe une réflexion sur le message dans la communication verbale.

- Le modèle est composé de six facteurs :


- Le destinataire.
- Le message.
- Le destinataire.
- Le contexte (réfèrent).
- Le code.
- Le contact.



Annexe n°09 : sujet d'examen de la matière TSEEO (section 02).



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique
Université Dr TAHAR MOULAY SAIDA
Faculté des.....
Département.....



Matière
Examen Final

Date : .../01/2016
Semestre 1

Nom : Prénom : Section : Groupe :	Cadre Réserve à L'enseignant Note
--	--

Texte:

A une époque où les règles les plus élémentaires régissant les rapports entre les hommes sont remises en cause, il est naturel que la valeur de la politesse elle – même Soit contestée, surtout par la jeunesse, puisque se sont surtout les personnes âgées qui la réclament et que le milieu familial ou scolaire renonce de plus en plus à l'enseigner.

La politesse serait une survivance d'un passé révolu. Pour ma part, et quitte à être aussi considéré comme « dépassé », je dirai que je refuse à le croire.

A l'inverse de ce que l'on peut penser, la politesse ne devrait pas être un ensemble de mots et d'attitudes vides de sens seulement commandés par une situation, mais au contraire la marque d'un désir profond d'entente et de compréhension mutuelle.

Ce qui préside le plus souvent aux rapports entre les hommes d'aujourd'hui est soit la différence, soit la méfiance, soit l'espoir d'un profit. La jeunesse, il faut lui rendre cette justice, est la plus sensible à cette dégradation des rapports humains ; elle rejette purement et simplement une politesse qui ne serait que le masque du mépris et de l'indifférence. Mais si la politesse exprimait une attitude profonde envers les autres, si c'était le signe d'une volonté de substituer systématiquement la douceur à l'agressivité, le calme à l'emportement, la recherche d'un accord à l'affirmation aveugle de son droit, en un mot la fraternité à l'intimité : si plus simplement le fait de dire « Bonjour » ou « Merci » témoignait réellement de notre intérêt personnel pour ceux qui nous entourent, du souci de les respecter et de voir en eux des personnes dignes de notre attention, bien plus que mille projets ambitieux, la simple politesse, j'en suis persuadé, peut changer la vie.

Questions:

1) Relevez dans le premier paragraphe un mot de même sens que l'expression suivante : (2pts)

« Les règles les plus élémentaires régissant les rapports entre les hommes sont remises en cause ».

2) Par qui la politesse est-elle réclamée ? (2pts)

3) Les milieux scolaires enseignent – ils la politesse ? (2pts)

* Justifiez votre réponse en relevant une phrase du texte.

4) Pour les jeunes, la politesse « est une survivance d'un passé révolu » : cette phrase signifie-t-elle que pour les jeunes la politesse : (2pts)

- a une importance trop grande dans notre histoire ?

- est ce qui reste d'un passé qui n'existe plus ?

- est une habitude héritée d'un passé millénaire ?

* Choisissez la bonne réponse.

5) Trouvez dans le texte : (6pts)

1- Adjectif qualificatif épithète :

2- Adjectif qualificatif attribut :

3- Adverbe d'intensité :

6) Complétez l'énoncé ci – dessous par les mots et expressions suivants : (6pts)

La compréhension mutuelle / l'égoïsme / l'amélioration des rapports humains / une apparence /

l'hypocrisie / la fraternité

La politesse ne devrait pas être..... qui cache..... et.....
des hommes.

La politesse devrait exprimer..... et.....

Ainsi elle pourrait contribuer à.....

Annexe n°10 : fiche TD de la matière électronique (G 02/Sec 01).

UNIVERSITE DE SAIDA
Faculté de la science

Filière : MI

2015-2016

TD N°2 : Systèmes logiques combinatoires

Exercices 1: Eclairage d'un hall d'entrée

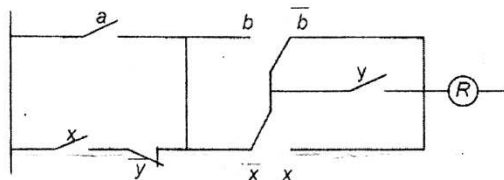
On souhaite allumer ou éteindre simultanément deux lampes à partir de deux contacteurs bidirectionnels bistables a et b situés aux deux extrémités d'un hall d'entrée. La manœuvre de l'un quelconque des deux interrupteurs doit provoquer le changement d'état des lampes.

1. Déterminer les équations logiques des lampes L en fonction de a et b.
2. Etablir le schéma électrique du circuit de commande

Exercices 2: Circuit électrique

On donne le schéma à réseau de contacts suivant :

- 1 - Déterminer la fonction $f(a, b, x, y)$



Exercices 3:

Soit la fonction $S = f(A;B;C) = 1$ si et seulement si au plus une des entrées est égale à 1.

1. Définir la fonction à l'aide d'une table de vérité
2. Définir la fonction à l'aide d'un tableau de Karnaugh.
3. Réaliser les deux logigrammes de ces deux expressions.

X Exercices 4: Serrure de coffre

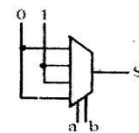
Quatre responsables (A; B; C; D) d'une société peuvent avoir accès à un coffre. Ils possèdent chacun une clé différente (respectivement a, b, c et d). Le responsable A ne peut ouvrir le coffre qu'en présence du responsable B ou C. Les responsables B, C et D ne peuvent ouvrir le coffre qu'en présence d'au moins deux autres responsables.

1. Etablir la table de vérité de la variable de sortie S (ouverture du coffre).
 2. Donner l'équation logique simplifiée de la serrure S en fonction des clés a, b, c et d.
- Etablir le logigramme du circuit.

Exercices 5:

On a ce schéma de multiplexeur 1 parmi 4. On supposera que les quatre entrées du multiplexeur sont numérotées de 0 à 3 de haut en bas (et le nombre ab est lu en binaire descendant).

- 1- Qu'obtient-on en sortie, cette sortie S étant seulement fonction des deux bits a et b de sélection ?



Handwritten solution for Exercise 5:

$$S = 00 \times E_0 + 01 \times E_1 + \dots$$

Annexe n°11: polycopie de cours de matière TIC (Sec 01 et 02).

1. Découvrir Internet

1. Internet :

1.1 Internet, Pour quoi faire ?

Internet est un réseau mondial permettant de connecter les ordinateurs entre eux, un peu comme le réseau téléphonique qui relie les téléphones. D'ailleurs le réseau *Internet* passe par les lignes téléphoniques.

Voici quelques exemples de ce que vous pouvez faire sur Internet:

De communiquer, par *mail*, par *messaging instantanée*, soit par écrit, soit en vidéo et audio.

De visiter des sites *Internet* : actualités de tous thèmes, informations, écouter de la musique, voir des vidéos, s'instruire et apprendre.

D'obtenir des services en ligne : vos impôts, votre banque, faire vos courses, préparer et réserver vos déplacements, voyages, consulter la météo...

D'appartenir à une communauté : retrouvez vos anciens collègues, rencontrer des gens.

1.2 Internet, Comment ça marche ?

On parle de *World Wide Web*, en français : la toile. Pourquoi ? Simplement parce que si on imagine tout le réseau de câbles reliant les ordinateurs entre eux, on aurait une toile semblable aux toiles d'araignées. Il existe des ordinateurs puissants appelés *serveurs*, qui ont pour rôle soit de relayer la connexion *Internet* entre les ordinateurs, soit d'héberger les sites Internet afin qu'ils soient visibles pour tous en tapant son adresse Internet.

2. Internet chez soi, et de partout ailleurs !

2.1 Avoir Internet chez soi

Comme vous l'imaginez, toute cette technologie n'est pas gratuite ! Afin d'avoir accès à ce monde merveilleux, il vous faudra souscrire à un abonnement *Internet* chez un *fournisseur d'accès à Internet*.

2.2 Internet depuis son téléphone ou en déplacement

Aujourd'hui, *Internet* vous accompagne presque de partout avec vous sur votre téléphone mobile grâce au réseau 3G : c'est le réseau de téléphones portables mais avec un meilleur débit ce qui permet de transmettre, en plus de la voix, les mêmes données que Internet.

2. Les navigateurs Internet

Prêt à surfer sur le net ? Avant ça il vous faudra un logiciel qui vous permettra d'afficher des sites Internet, faire des recherches, voir des vidéos et faire vos achats en ligne : ce sont les *navigateurs* Internet.

Le navigateur Internet est un logiciel vous permettant d'afficher des sites Internet, télécharger des fichiers et faire des recherches. Internet Explorer est le navigateur par défaut de Windows, mais il en existe d'autres comme Firefox, Google Chrome, Opera et Safari, chacun ayant ses propres fonctionnalités. Ils sont tous gratuits et téléchargeables sur Internet.

1. Les logiciels pour naviguer sur Internet

Internet Explorer est le navigateur Internet de *Microsoft*, intégré de base sur *Windows*. C'est le navigateur le plus utilisé, car bien souvent les gens ignorent qu'il y a d'autres alternatives !

En plus de ce *navigateur*, Il existe d'autres logiciels de navigation tels que... Firefox, Google Chrome, Opera, Safari...

2. Comparatif des navigateurs Web

2.1 Télécharger les navigateurs

Vous souhaitez télécharger un nouveau *navigateur* afin de l'essayer ? Voici les liens pour télécharger ou mettre à jour votre *navigateur* :

- Internet Explorer : www.microsoft.com
- Firefox : www.mozilla-europe.org/fr/firefox
- Google Chrome : www.google.com/chrome
- Opera : www.opera.com
- Safari : www.apple.com/fr/safari

2.2 Mettez à jour votre navigateur !

Les *navigateurs*, comme tous logiciels, évoluent au fil du temps : nouvelles fonctionnalités, améliorations... et il faut donc les mettre à jour régulièrement pour pouvoir bénéficier des nouveautés.

Certains navigateurs comme *Firefox* proposent de se mettre à jour automatiquement.

Conseil : Le Web évolue très vite, les navigateurs aussi. Nous vous conseillons de mettre à jour votre navigateur afin de profiter au maximum de votre expérience sur le web.

3. Naviguer sur Internet

Navigation sur Internet

1. Accéder à un site en tapant son adresse

Admettons que vous connaissez l'adresse du site que vous cherchez à joindre, par exemple www.pagesjaunes.fr. On appelle ces adresses des *URL*.

Pour cela il vous suffit de taper cette adresse dans la barre d'adresse, et de valider par la touche entrée. Le site s'affichera dans le navigateur.

Si vous avez déjà visité le site que vous tentez joindre par le passé, le *navigateur* vous le proposera dans une liste. Cela vous évite de retaper à chaque fois l'adresse entière.

2. Cliquer sur un lien

Lorsque le curseur est en forme de main, c'est que vous pouvez cliquer sur l'élément, ce qui vous amènera sur la page correspondante. Les éléments cliquables peuvent être de plusieurs sortes : textes, images, boutons ...

3. Retourner en arrière avec le bouton page précédente



Si vous souhaitez retourner à la page précédente, il suffit de cliquer sur le bouton précédent. Vous pouvez aussi revenir à l'accueil du site en cliquant sur son logo.

4. Faire une recherche sur Internet

L'intérêt d'*Internet* est de pouvoir chercher et trouver tout un tas de sites et d'informations. Il existe des millions de sites *Internet* partout dans le monde ! Vous pouvez lancer une recherche par des mots clés ou expressions dans le moteur de recherche.

5. Utiliser les onglets

Les *onglets* permettent de naviguer sur plusieurs sites en même temps. Très pratique lorsque vous voulez ouvrir un nouveau site tout en gardant le site actuel. Vous pouvez ouvrir autant d'onglets que vous voulez.

4. Les moteurs de recherche

1. Qu'est-ce qu'un moteur de recherche

1.1 Moteur de recherche sur Internet

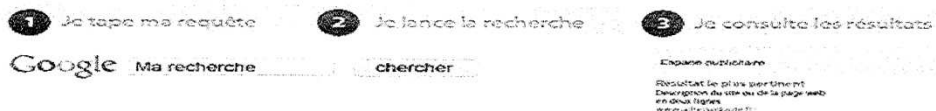
Un moteur de recherche est un *site Internet*, dont le rôle est de parcourir le web et indexer tous les sites qu'il trouvera. Quand un internaute arrive sur le moteur de recherche et tape sa requête, le moteur affiche tous les résultats par ordre de pertinence.

1.2 Principe de la recherche

Les moteurs de recherche sont très puissants et vous permettront de trouver une montagne d'informations, découvrir de nouveaux sites très utiles, et donc améliorer votre expérience du web.

Pour rechercher quelque chose sur *Internet*, il faut se rendre sur le *moteur de recherche*, et taper votre requête : une question "Quelle assurance choisir pour ma moto" ou alors une série de mots clés "recette cuisine facile" ou même un bout du nom du site "allociné" si vous ne vous rappelez plus de l'*URL* "www.allocine.fr"...

Une page de résultats s'affiche alors, listant les sites pouvant le plus correspondre à votre demande.



2. Les principaux moteurs de recherche

2.1 Google, le géant

Google est le principal acteur sur le marché, consulté chaque jour par plus de 9 internautes sur 10 en France. C'est le site le plus utilisé dans le monde.

Google c'est aujourd'hui bien plus qu'un moteur de recherche, qui propose tout un tas de services très utiles : Gmail pour vous créer une adresse *mail* gratuitement pour ne citer que lui.

Google est une des plus grosses entreprises informatique du monde. www.google.fr vous permet de faire une recherche sur la globalité des sites du monde entier et vous permet de trouver des sites, des images, des vidéos et des actualités, classées par pertinence.

2.2 Yahoo

Yahoo était à l'origine un portail web, une sorte de page d'accueil où l'on y retrouve tout un tas d'actualités, d'information utile. *Yahoo* propose les mêmes services que son concurrent en plus de la recherche sur Internet.

Le site : www.yahoo.fr

3. Faire une recherche sur Internet

3.1 Par le site du moteur

Il suffit de se rendre sur l'un des 2 moteurs de recherche cités ci-dessus. Une fois sur le site, trouvez le champ de recherche, cliquez dessus et tapez ce que vous voulez : une expression, une question, des mots clés, tout ce qu'il vous passe par la tête, même une opération mathématique.

Astuce : Vous pouvez tout demander à un moteur de recherche : Le temps qu'il fera demain...

3.2 Directement depuis son navigateur

Aujourd'hui, il n'est plus vraiment nécessaire de se rendre sur le site du *moteur de recherche* pour taper votre demande. Tous les *navigateurs* récents ont dans la zone supérieure droite du logiciel un champ de recherche directement lié à votre *moteur de recherche* préféré.

3.3 Interpréter les résultats de la recherche

Une fois que vous avez tapé votre question et appuyé sur la touche entrée. Le *moteur de recherche* vous emmène sur une page de résultats

Ce qui est important à savoir, c'est que les résultats sont classés par pertinence : les sites les plus pertinents apparaissent en premier.

Chaque résultat se présente de cette manière : Le titre du site en Bleu (ou violet si vous l'avez déjà visité dans le passé) un petit paragraphe de description de la page sur 2 lignes et une dernière ligne verte qui indique l'adresse *URL* du site ou de la page.

Conseil : Les résultats dans le premier bloc jaune, et ceux qui sont dans la colonne de droite sont des publicités. Ce ne sont donc pas des résultats forcément les plus pertinents. Je vous conseille donc de les ignorer.

5. Le courrier électronique

Ces 2 prochains cours vous permettront de vous familiariser avec le courrier électronique : envoyer et recevoir des messages sur votre adresse *mail*.

1. Que sont les mails ?

1.1 Le courrier électronique

Un mail est un anglicisme du mot courrier électronique, le mail désigne un courrier envoyé par Internet via une messagerie électronique. Les mails sont gratuits, pouvant être accompagnés de fichiers joints (images, documents...) et envoyés à un destinataire (A:) et potentiellement en copie (CC:). Les mails indésirables sont appelés pourriels ou spam.

1.2 Comment ça marche ?

L'équivalent réel du *mail* est le courrier que l'on envoie par la poste, à la différence près que c'est gratuit et surtout instantané.

1.3 Format d'une adresse mail

Une adresse *mail* se présente toujours de la même manière :
utilisateur@fournisseur.fr . Ce qui donne par exemple : pierre.durand@free.fr ou mireille.dupond@orange.fr

Astuce : Comme pour les adresses de sites, on n'utilise jamais de caractères spéciaux dans les mails : pas d'espace, de majuscule ou d'accent, juste les chiffres, lettres, tirets (-) et points (.)

Quelques exemples de mails valides et non valides :

- bruno-narvalo@supermail.fr ✓valide
- DoubleTi@xyoos.fr ✓valide mais les majuscules seront ignorées
- latourle13@gmail.com ✓valide
- gégé93@youplaboum.fr ✗invalid : les accents sont interdits
- (bo)goss38@yahoo.com ✗invalid : les parenthèses sont interdites

1.4 J'ai déjà une adresse mail ?

Si vous avez *Internet* chez vous, vous avez au moins une adresse *mail* fournie par votre fournisseur d'accès à Internet. L'adresse ainsi que le mot de passe pour consulter vos messages sont indiqués sur le courrier d'accueil que vous avez reçu lorsque vous avez souscrit à une offre *Internet*.

Conseil : Ce courrier contient le mot de passe de connexion à Internet ainsi que votre adresse mail et son mot de passe. Il est très important de conserver précieusement ces informations.

1.5 Comment accéder à ma messagerie ?

Il existe 2 solutions générales pour lire et écrire des mails :

Soit par *Internet* en vous rendant sur le site de votre fournisseur et en consultant depuis le site Internet vos messages. C'est ce que l'on appelle un *Webmail*. Par exemple si vous avez une adresse *Orange* :

1. rendez-vous sur le site www.orange.fr
2. cliquez sur "Messagerie"
3. identifiez-vous en tapant votre adresse *mail* prenom.nom@orange.fr et votre mot de passe
4. et vous pouvez lire vos *mails* !

Annexe n°12 : questionnaire de pré-test adressé aux étudiants (Sections 01 et 02).

Veillez répondre rigoureusement à ce questionnaire.

Cochez la réponse correcte pour chacune des questions suivantes :

1- La première question

Qu'est ce que l'internet ?

d- Est un logiciel permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

e- Est un réseau permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

f- Est un serveur permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

2- La deuxième question

Google est un :

f- Un annuaire ? ☐

g- Un catalogue ? ☐

h- Une bibliothèque électronique ? ☐

i- Un moteur de recherche ? ☐

j- Un fournisseur de service interne ? ☐

3- La troisième question

Pour communiquer avec d'autres internautes, il faut avoir une adresse :

d- Postale ? ☐

e- Email ? ☐

f- Internet ? ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°13 : questionnaire de post-test adressé aux étudiants (Sections 01 et 02).

Veillez répondre rigoureusement à ce questionnaire.

Cochez la réponse correcte pour chacune des questions suivantes :

4- La première question

Qu'est ce que l'internet ?

g- Est un logiciel permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

h- Est un réseau permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

i- Est un serveur permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

5- La deuxième question

Google est un :

k- Un annuaire ? ☐

l- Un catalogue ? ☐

m- Une bibliothèque électronique ? ☐

n- Un moteur de recherche ? ☐

o- Un fournisseur de service interne ? ☐

6- La troisième question

Pour communiquer avec d'autres internautes, il faut avoir une adresse :

g- Postale ? ☐

h- Email ? ☐

i- Internet ? ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°14 : questionnaire de pré-test rempli par un étudiant.

Questionnaire de pré-test adressé aux étudiants (Sections 01 et 02).

Veuillez répondre rigoureusement à ce questionnaire.

Cochez la réponse correcte pour chacune des questions suivantes :

1- La première question

Qu'est ce que l'internet ?

- a- Est un logiciel permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐
- b- Est un réseau permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐
- c- Est un serveur permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☒

2- La deuxième question

Google est un :

- a- Un annuaire ? ☐
- b- Un catalogue ? ☐
- c- Une bibliothèque électronique ? ☒
- d- Un moteur de recherche ? ☐
- e- Un fournisseur de service interne ? ☐

3- La troisième question

Pour communiquer avec d'autres internautes, il faut avoir une adresse :

- a- Postale ? ☐
- b- Email ? ☒
- c- Internet ? ☐

Merci de votre collaboration

Annexe n°15 : questionnaire de post-test rempli par un étudiant.

Questionnaire de post-test adressé aux étudiants (Sections 01 et 02).

Veillez répondre rigoureusement à ce questionnaire.

Cochez la réponse correcte pour chacune des questions suivantes :

4- La première question

Qu'est ce que l'internet ?

d- Est un logiciel permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

e- Est un réseau permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☒

f- Est un serveur permettant de connecter les ordinateurs entre eux. ☐

5- La deuxième question

Google est un :

f- Un annuaire ? ☐

g- Un catalogue ? ☐

h- Une bibliothèque électronique ? ☐

i- Un moteur de recherche ? ☒

j- Un fournisseur de service interne ? ☐

6- La troisième question

Pour communiquer avec d'autres internautes, il faut avoir une adresse :

d- Postale ? ☐

e- Email ? ☒

f- Internet ? ☐

Merci de votre collaboration

Table des matières

Table des matières

Introduction générale.....	8
----------------------------	---

Chapitre I : cadre théorique

Introduction	12
1- Le statut de la langue française en Algérie	12
1-1- Le statut formel.....	12
1-2- Le statut informel.....	13
2- Le français sur objectifs spécifiques (FOS).....	13
3- Le français sur objectifs universitaires (FOU).....	14
4- Les spécificités du FOU	14
4-1- La diversité des disciplines universitaires.....	14
4-2- Des besoins spécifiques.....	14
4-3- Le facteur temps.....	14
4-4- La rentabilité de l'apprentissage du FOU.....	15
4-5- La motivation des publics.....	15
5- Le FOU et la compétence universitaire visée	15
5-1- La composante institutionnelle.....	15
5-2- La composante linguistique et méthodologique.....	15
5-3- La composante disciplinaire.....	16
6- Démarche du français sur objectif universitaire.....	16
7- Le Recours à la traduction et l'alternance codique dans le milieu universitaire algérien.....	17
8- Le FOU dans le département de mathématique de l'université de Saida	18
Conclusion.....	18

Chapitre II : cadre pratique

Introduction	20
1- Description du milieu objet d'étude.....	20
2- Description des étapes de la recherche.....	20

3- Etude du questionnaire destiné aux enseignants de spécialité.....	21
3-1- Description et analyse du questionnaire.....	21
3-2- Interprétation des résultats du questionnaire.....	26
4- Etude du questionnaire adressé à l'enseignant de la matière TSEEO.....	28
4-1- Description et analyse du questionnaire.....	28
4-2- Interprétation des résultats du questionnaire.....	29
5- Etude du questionnaire adressé aux étudiants.....	30
5-1- Description et analyse du questionnaire.....	30
5-2- Interprétation des résultats du questionnaire.....	37
6- Phase d'observation.....	39
6-1- Description du déroulement de séances.....	39
6-1-1- Première séance.....	39
6-1-2- Deuxième séance.....	40
6-1-3- Troisième séance.....	41
6-1-4- Quatrième séance.....	42
6-2- Interprétation des résultats de la phase d'observation.....	43
7- Phase d'expérimentation.....	44
7-1- Description des séances du test.....	44
7-1-1- Première séance.....	44
7-1-2- Deuxième séance.....	45
7-2- Le contenu du questionnaire de pré-test et de post-test.....	46
7-3- Etude des questionnaires du test.....	47
7-3-1- Première séance (section 01).....	47
7-3-2- Deuxième séance (section 02).....	47
7-3-3- Interprétation des résultats du test.....	48
Conclusion.....	49
Conclusion générale.....	51
Bibliographie	
Annexes	
Table des matières	